Deanu gielda - Tana kommune

Møteinnkalling

Utvalg:	**Oppvekst- og kulturutvalget**
Møtested:	Rådhussalen, Tana Rådhus
Dato:	16.09.2014
Tidspunkt:	10:00

Eventuelt forfall må meldes snarest på tlf. 464 00 200, eller på e-post til postmottak@tana.kommune.no. Vararepresentanter møter etter nærmere beskjed.

Tana, 08.09.2014

Solbjørg Ravna
Leder

Saksliste

Utvalgs-saksnr	Innhold	Lukket	Arkiv-saksnr
PS 36/2014	Godkjenning av innkalling		
PS 37/2014	Godkjenning av saksliste		
PS 38/2014	Godkjenning av protokoll fra 27.05.2014		
PS 39/2014	Stedsnavn på kart i Tana kommune: Retting av feil		2013/2793
PS 40/2014	Stedsnavn i Tana med endelsen "-vatn"		2012/2583
PS 41/2014	Valg av navn på småveier i Tana kommune		2012/847
PS 42/2014	Kompetansekoordinator Øst 2014-2016		2014/2017
PS 43/2014	Referatsaker/Orienteringer - OKU 160914		2014/179
RS 10/2014	Svar på stikkprøvekontroll samisk opplæring		2014/1556
RS 11/2014	Avslutning av tilsyn - om kommunens håndtering av dispensasjonsadgangen fra pedagognormen og utdanningskravet		2014/287
RS 12/2014	OKU-rapport pr.080914 - oppfølging av saker		2010/1905
RS 13/2014	Kommunedelplanen for sentrumsområdet: Idrettsområdene ved Tana bru		2008/1614
RS 14/2014	Angående Langnesmarkedet		2014/273
RS 15/2014	Lovlighetskontroll i kommunestyresak 84 / 13 - budsjett 2014 og økonomiplan 2014-2017 - klagen tas ikke til følge		2014/51

PS 36/2014 Godkjenning av innkalling

PS 37/2014 Godkjenning av saksliste

PS 38/2014 Godkjenning av protokoll fra 27.05.2014

Saksfremlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Oppvekst- og kulturutvalget	39/2014	16.09.2014

Stedsnavn på kart i Tana kommune: Retting av feil

Rådmannens forslag til vedtak

Tana kommune ber Statens kartverk vurdere følgende innspill til korrigering av naturnavn, og reise navnesak der det er nødvendig:

Stedsnavn	**Kommentar**	**Oppfølging**
Njimmenjárga	*Njimmenjárga* er det korrekte, samiske navnet på *Smalfjordnes*. *Coalbmenjárga* er ikke riktig.	Navnet *Njimmenjárga* erstatter navnet *Coalbmenjárga*, som samisk navn på *Smalfjordnes*.
Gárdat og Gáhkobáiki	Stedsnavnene *Gárdat* og *Gáhkobáiki* er plassert feil. De skal bytte plass.	Navnene *Gárdat* og *Gáhkobáiki* bytter plass i kartet.
Buksajávri	Feilplassert på kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet *Buksajávri* flyttes til riktig plassering på kartet.
Guohcaláttu	Det vannet som på kartet har fått navnet *Buksajávri*, jf. kartvedlegg. Dette vannet heter *Raapalanttu* på kvensk.	Navnet *Guohcaláttu* erstatter dagens plassering av navnet *Buksajávri*. Det kvenske navnet *Raapalanttu* føyes til.
Čearreláddot	De 2 vannene som ligger rett ved siden av hverandre heter *Čearreláddot*. Navnet *Vuskunláttu (Abborvann)* som finnes i N5-kartet, er ikke riktig.	Navnet *Čearreláddot* føyes til på kartet og navnet *Vuskunláttu (Abborvann)* slettes fra N5-kartene.
Siidaleahláttu og Siidalehki	Disse navnene er feilplassert på kartene i N5-format, men riktig plassert på N50-kartene.	Navnene *Siidaleahláttu* og *Siidalehki* flyttes til riktig plassering på N5-kartene.
Marget-Elle-jávri, høyde 240.	Navnet er feilplassert. Vannet med høyde 240 heter *Søndre Bergvann* på norsk. *Marget-Elle-*	Navnet *Marget-Elle-jávri* flyttes til riktig plassering på kartet, og *Søndre Bergvann*

	jávri er et lite vann mellom Søndre Bergvann og *Alle-Pier jávri*, se kartoversikt.	tas i bruk som navn på vannet med høyde 240. Det må også undersøkes om *Søndre Bergvann* har et samisk navn.
Guovžaleageláttu	Dette vannet har navnet *Blomstervann* på norsk.	Navnet føyes til på kartet.
Stuorramaras	Navnet er feilplassert, jf. kartvedlegg.	Navnet flyttes ca. 1 km lenger sør, rundt 220-høyden.
Stuorramarasjávri	Vannet mangler navn, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet. UTM —referanse 35 W 0519056/ 7782756.
Stuorramarasčohkka	Navnet mangler, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet.
Jeakkaš	Navnet er feilplassert, jf. kartvedlegg.	Navnet flyttes til riktig plassering, jf. kartvedlegg
Ciikojohgeahči	Navn på området der *Ciikojohka* har sitt utspring. Mangler på kartet.	Navnet føyes til på kartet.
Jeakkášjárluoppal	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Jeakkašjárluoppal*.	Navnet korrigeres i kartet.
Jeakkášjávri	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Jeakkašjávri*.	Navnet korrigeres i kartet.
Ruitocuvkenčopma	Navnet er feil skrevet og feil plassert. Riktig form er *Ruitocuvketančopma*/ *Ruitocuvkehančopma*.	Navnet korrigeres og flyttes til riktig plassering, jf. kartvedlegg (UTM- referanse 35 W 0529469/ 7778653).
Jeagelčopma	Høyden som i kartet har navnet *Ruitocuvkenčopma*.	Navnet føyes til på kartet.
Goahtejávri	Vannet mangler navn, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet (UTM-referanse 35W 0518028/ 7781719).
Gássavárri	Navnet er feil skrevet. Riktig form er Kássavárri.	Navnet korrigeres i kartet.
Soavveloaivi	Navnet er feilplassert i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet flyttes til riktig plassering, jf. kartvedlegg (UTM- referanse 35 W 0513369/ 7784354).
Skuiborláddot	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet (UTM-referanse 35W 0523573/7778780).
Seiboš	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet (UTM-referanse 35W 0516577/ 7782099.)
Alloaivvit	Navnet er feilplassert i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet flyttes til riktig plassering, jf. kartvedlegg
Luovevuovdi	Navnet er feil skrevet og feil plassert. Riktig form er Luovivuovdi, iflg informantene.	Navnet flyttes til riktig plassering, jf. kartvedlegg. Skrivemåten vurderes.
Riđágoarvi	Navnet er feilplassert i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet flyttes til riktig plassering, jf. Kartvedlegg.
Čuonječomat	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet, jf. kartvedlegg.

Sámbberjohka	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet, jf. kartvedlegg.
Sámbberskáidi	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet, jf. kartvedlegg.
Moskoávži	Navnet er feil skrevet og feil plassert. Riktig form er *Moskosávži*.	Navnet korrigeres og flyttes til riktig plassering. (UTM-referanse 35 W 0530020/ 7783827).
Toardnabađaleahki	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet, jf. kartvedlegg.
Moskoskáidi	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Moskosskáidi*.	Navnet korrigeres i kartet.
Doardna	Navnet bør skrives i tråd med lokal uttale som er *Toardna*.	Skrivemåten vurderes.
Visendalleahki	Navnet mangler i kartet, jf. kartvedlegg.	Navnet føyes til på kartet, jf. kartvedlegg.
Kásserárčopma	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Kasserárčopma*.	Navnet korrigeres i kartet.
Láddelašjávrrit	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Láddelašláddot*.	Navnet korrigeres i kartet.
Gárcočohkka	Navnet er feil skrevet og feil plassert. Riktig form er *Gárcovárčohkka*.	Navnet korrigeres og flyttes til riktig plassering. (UTM-referanse 35 W 0527561/ 7776622).
Erkkejávrrit	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Erkkeláddot*.	Navnet korrigeres i kartet.
Guovžačopma	Navnet er feil skrevet. Riktig form er *Guovžajohčopma*.	Navnet korrigeres i kartet.
Gohppavuolášláttu	Navnet er feil skrevet og feil plassert. Riktig form er *Kohppavuolášláttu*.	Navnet korrigeres og flyttes til riktig plassering. (UTM-referanse 35 W 0532493/ 7779492.)
Guovžajohláttu	Navnet mangler i kartet. Navn på vannet som kalles *Gohppavuolášláttu*, jf. over.	Navnet føyes til på kartet.
Rihtáčohkka	Navnet mangler i kartet.	Navnet føyes til på kartet (UTM-referanse 35 W 0532814/ 7782741).
Giezzi	Navnet er feil plassert i kartet.	Navnet flyttes til riktig plassering. (UTM-referanse 35 W 0533282/ 7786454)
Vuollájávri	Vannet mangler i kartet.	Vannet tegnes inn i kartet (UTM-referanse 35 W 0533367/7780070).
Ballánjávrrit	Navnet bør flyttes for å unngå misforståelser.	Navnet flyttes på kartet til UTM-referanse 35 W 0534290/ 7780021.
Mohkkeluoppal	Vannet som på kartet har fått navnet *Mohkkeláttu*.	Navnet flyttes til riktig plassering og navnet *Mohkkeláttu* fjernes.
Goahteluoppal	Vannet som på kartet har fått navnet *Mohkkeluoppal*.	Navnet korrigeres i kartet.

Skáiddeláddot	Navnet er feil plassert i kartet.	Navnet flyttes til riktig plassering. (UTM-referanse 35 W 0530335/ 7779413.)
Julláláddot	Vannene som på kartet har fått navnet *Skáiddeláddot*.	Navnet korrigeres i kartet.
Skáiddičielgi	Navnet mangler i kartet.	Navnet føyes til i kartet (UTM-referanse 35 W 0530488/ 7778353).
Hávgajohka	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Hárrejohka.*	Navnet korrigeres i kartet.
Ciekkaluoppal	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Seakkaluoppal.*	Navnet korrigeres i kartet.
Vuolemušláttu	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Vuolemušluoppal*.	Navnet korrigeres i kartet.
Námmajávri	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Námmejávri.*	Navnet korrigeres i kartet.
Námmajároaivi	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Námmejároaivi.*	Navnet korrigeres i kartet.
Goahkejávri	Navnet mangler i kartet.	Navnet føyes til i kartet (UTM-referanse 35 W 0517657/ 7791238).
Iŋggapersuovka	Navnet mangler i kartet.	Navnet føyes til i kartet (UTM-referanse 35 W 0506330/7792815).
Suorbmávži	Navnet er feil skrevet i kartet. Riktig navn er *Sorbmávži* (ulykkesskaret).	Navnet korrigeres i kartet. (Er allerede reist navnesak for navnet siden det også er et bygdenavn)
Vanhakenttä		Kartverket og den aktuelle stedsnavntjenesten må vurdere skrivemåten av navnet og avgjøre om det skal reises navnesak.
Abonniemi		---------- ” ----------
Juhannuksenharju / St.Hanshaugen		---------- ” ----------
Elvebakken		---------- ” ----------
Larsnes		---------- ” ----------
Tårnakneset/ Tornakkonniemi		---------- ” ----------
Langnes/ Odininniemi		---------- ” ----------
Birkenes		---------- ” ----------
Augustneset/ Augustinniemi		---------- ” ----------
Pekkaniemi		---------- ” ----------
Tibergneset/ Tiiberinniemi		---------- ” ----------
Silpapahta		---------- ” ----------
Haukijärvi		---------- ” ----------
Haukiniemi		---------- ” ----------

Smalnes/ Hoikkasenniemi		Kartverket og den aktuelle stedsnavntjenesten må vurdere skrivemåten av navnet og avgjøre om det skal reises navnesak.
Lilleneset		---------- ” ----------
Haukilumpulu		---------- ” ----------
Henrikinjärvi		---------- ” ----------
Riitamukka		---------- ” ----------
Tørrstryket/ Kotaniva		---------- ” ----------
Möksäniemi		---------- ” ----------
Kortajärvi		---------- ” ----------
Vaivalloinen		---------- ” ----------
Anniniemi		---------- ” ----------
Hossi		---------- ” ----------
Föskenkuru		---------- ” ----------
Ruikumaa		---------- ” ----------
Patakuoppu/ Grytkulpen		---------- ” ----------
Savikoste/ Leirkulpen		---------- ” ----------
Mukkakoski/ Krokfossen		---------- ” ----------
Pitkäkoski/ Langstryket		---------- ” ----------
Pitkäsuvanto/ Langstilla		---------- ” ----------
Tallsa		---------- ” ----------
Turve		---------- ” ----------
Maskilumpulu		---------- ” ----------
Kesänkinjoensuu		---------- ” ----------
Maskijärvi		---------- ” ----------
Sargakuru		---------- ” ----------
Kokkojänkä		---------- ” ----------
Piippujärvi		---------- ” ----------
Kesänki		---------- ” ----------
Dunkrattelva		---------- ” ----------
Lumpulu		---------- ” ----------
Gulbojokvann/ Kulpukkajärvi		---------- ” ----------
Store Sommervann	Navnesak pågår, jf. sak 2012/2583 (stedsnavn med endelsen ”-vann”). Mest brukte form er *Sommervann*.	Navnesak pågår
Lille Sommervann	Navnesak pågår, jf. sak 2012/2583.	Navnesak pågår
Suoluvaara/ Holmfjell	Navnesak pågår, jf. sak 2009/615 (bygdenavn i Tana kommune).	Navnesak pågår
Gulbojokelva/ Kulpukkajoki		---------- ” ----------
Sampankuru		---------- ” ----------
Palokenttä		---------- ” ----------
Palojoki		---------- ” ----------

Flattjern		Kartverket og de aktuelle stedsnavntjenestene må vurdere skrivemåten av navnene og avgjøre om det skal reises navnesak.
Melkemyra/ Lypsinjänkkä		---------- ” ----------
Piippujänkkä		---------- ” ----------
Lillemyra/ Pikkujänkkä		---------- ” ----------
Gulbojokmyra/ Kulpukkajänkkä		---------- ” ----------
Lille Sorromyr/ Pikku Sorrojänkkä		---------- ” ----------
Store Sorromyr/ Iso Sorrojänkkä		---------- ” ----------
Masjoksletta/ Masjokmoen		---------- ” ----------
Stuemyra/ Tupajänkkä		---------- ” ----------
Kilbankari	Er det samiske navnet *Gilbbagárggu* riktig plassert?	Kartverket og de aktuelle stedsnavntjenestene må vurdere skrivemåten av navnene og avgjøre om det skal reises navnesak.
Kolbanen	Brukes det samiske navnet *Guolbba/ Guolban*? Hvor kommer navnet *Boldni* fra?	---------- ” ----------
Tenonjoki	Tanaelva (Deatnu)	Kartverket og Kvensk stedsnavntjeneste må vurdere skrivemåten av navnet og avgjøre om det skal reises navnesak.
Louttijoki	Luftjokelva (Luovttejohka)	---------- ” ----------
Gaperinniemi	Neset som på kartet har fått navnet Gabernjárga.	---------- ” ----------
Nivakenttä	Hele eiendommen g/bnr 35/13.	---------- ” ----------
Paavokuika	Stryket rett øst for Luftjok bru	---------- ” ----------
Paavonkenttä	Jorda mellom FV890 og elva på østsida av Luftjok bru.	---------- ” ----------
Pakanentörmä		---------- ” ----------
Pakanenkenttä		---------- ” ----------
Doktorinkenttä		---------- ” ----------
Maankaula		---------- ” ----------
Tanelinkenttä		---------- ” ----------
Ylikaldonen		---------- ” ----------
Alakaldonen		---------- ” ----------
Britanniemi		---------- ” ----------
Paulinniemi		---------- ” ----------
Bønånpaikka		---------- ” ----------
Bønåntörmä		---------- ” ----------
Savioniemi		---------- ” ----------
Tahkokuru		---------- ” ----------

Kompulajärvi		---------- ” ----------
Gutturinniemi		---------- ” ----------
Neuloma		---------- ” ----------
Neulomanurkka		---------- ” ----------
Kurkio		---------- ” ----------
Hansinenniemi		---------- ” ----------
Iso Hanajärvi		---------- ” ----------
Pieni Hanajärvi		---------- ” ----------
Rassejoki		---------- ” ----------
Ahmakuru		---------- ” ----------
Skaiditunturi		---------- ” ----------
Fransinniemi		---------- ” ----------
Russan-Jago paikka		---------- ” ----------
Aronin-Jussan paikka		---------- ” ----------

Saksopplysninger

Oppvekst- og kulturutvalget (OKU) skal i denne saken ta stilling til om forslagene til korrigeringer i skrivemåten av naturnavn og de nye forslagene til navn, skal videreformidles til Kartverket for videre saksbehandling.

I forbindelse med at kommunen ba om innspill på riktig skrivemåte av navn på vann, kom det flere henvendelser om feilplassering og feil bruk av stedsnavn på det offentlige kartgrunnlaget. Kartverket rettet også en formell henvendelse til kommunen om korrigering av et enkelt stedsnavn. Etter drøfting med Kartverket, besluttet rådmannen å gå ut med en kunngjøring av muligheten til å korrigere feilplasserte stedsnavn på kartet og komme med innspill. Hensikten var å kunne behandle flere navn samtidig, fordi det gir en mer effektiv saksbehandling.

Administrasjonen gikk derfor ut med følgende kunngjøring på hjemmesidene til kommunen, der det ble opplyst om muligheten til å korrigere feil i kart:
http://www.tana.kommune.no/stedsnavn-paa-kart-naa-er-det-mulig-aa-faa-rettet-feil.5373421-51331.html

Det kom inn 9 henvendelser på bakgrunn av denne kunngjøringen, som til sammen omfattet 158 navn. De som har kommet med forslag til endringer av stedsnavnene er:

Forslagsstiller	**Stedsnavn**
Arne Josvald	Njimmenjárga
Kjell Ballari	Gárdat, Gáhkobáiki, Buksajávri, Guohcaláttu og Raapalanttu.
Olav Johansen	Čearreláddot, Siidaleahláttu og Siidalehki
Idun og Sverre Kimo Pedersen	Marget-Elle-jávri og Søndre Bergvann
Juhán Niillas Wigelius	Stedsnavn i området rundt Stuorramaras
Åge Anthi	Meardeluoppal
Oppvekst- og kulturutvalget (OKU)	Suorbmávži, som skal skrives Sorbmávži
Masjok bygdelag	Stedsnavn i Masjokområdet
Thormod Holti	Kvenske stedsnavn i Luftjok-området

Dersom Kartverket og stedsnavntjenestene finner det er grunnlag for videre saksbehandling knyttet til noen av stedsnavnene, vil navnene komme tilbake til kommunen for uttalelse om

skrivemåten. Administrasjonen vil da gjennomføre høring med lag i kommunen og gi informasjon om saken gjennom hjemmesida og media. Hensikten er å få flest mulig innspill, før ny behandling i OKU.

Vurdering

Administrasjonen har ikke tilstrekkelig kunnskap til å si om alle forslagene til endringer som er kommet inn er korrekte eller ikke. Medlemmene i OKU sitter samlet sett på en større kompetanse. Hensikten med denne behandlingen er å få en viss kvalitetssikring av navnene, før de oversendes for videre behandling i Kartverket og stedsnavntjenestene.

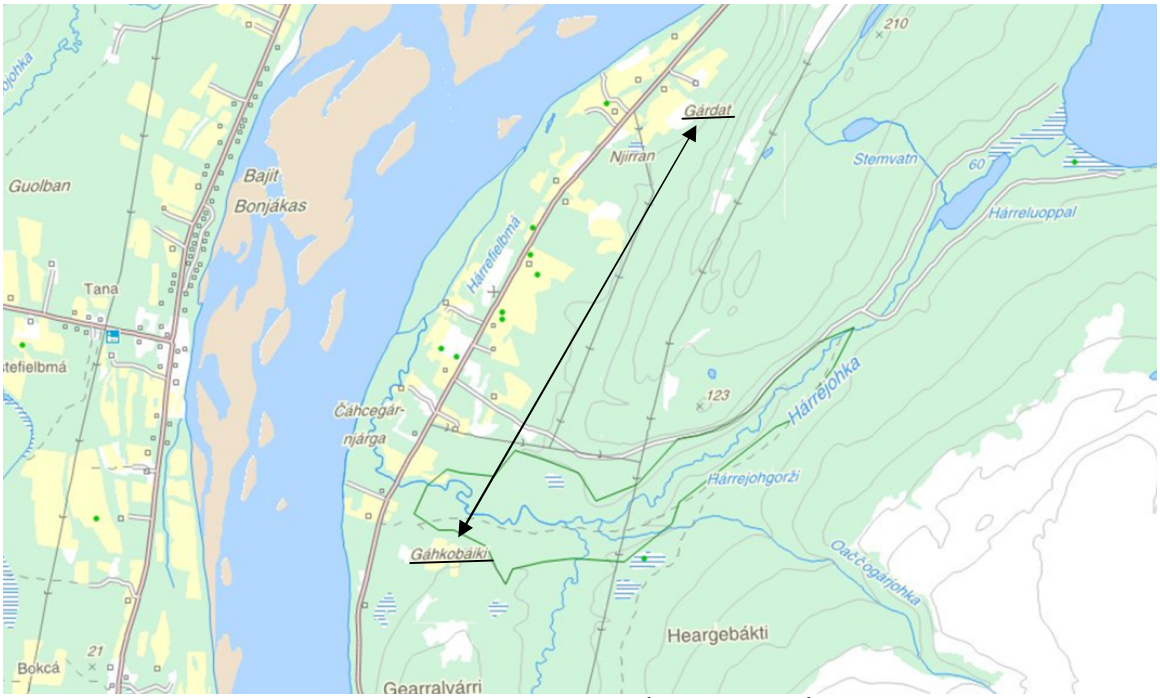
Administrasjonen anbefaler at navnene oversendes Kartverket for vurdering og evt. videre behandling.

KARTVEDLEGG:

1) Njimmenjárga (Smalfjordnes)

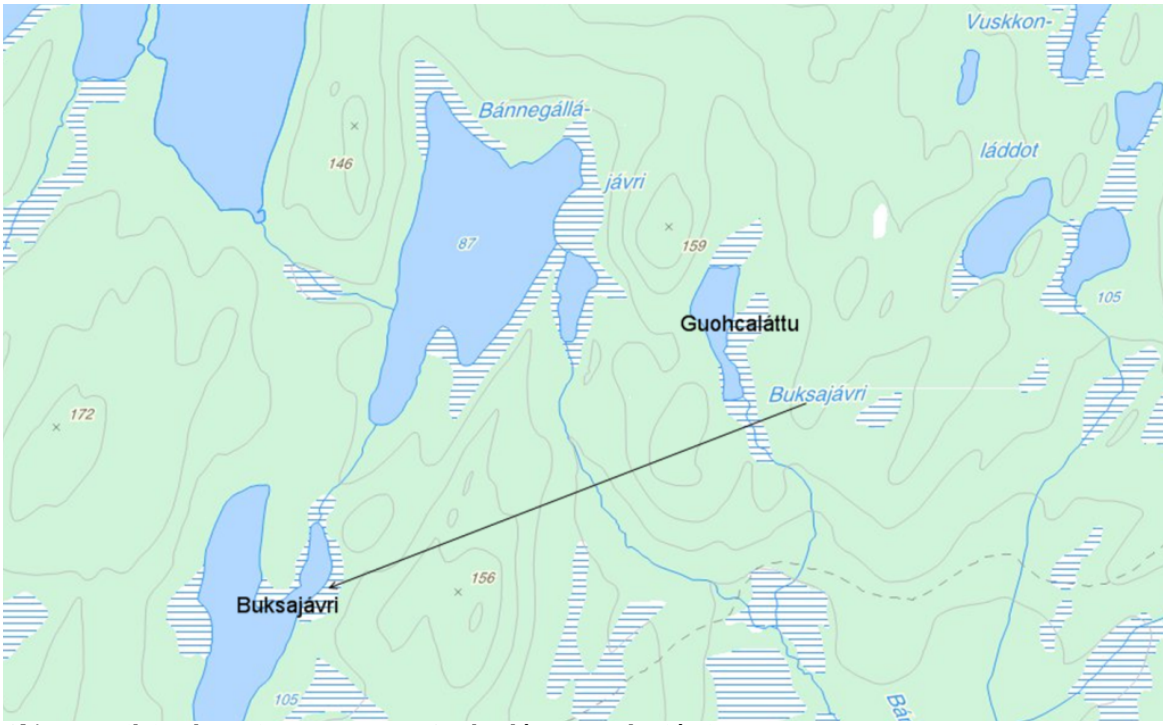
Skisse 1: *Navnet Čoalbmenjárga er ikke riktig. Det skal erstattes av Njimmenjárga.*

2) Gárdat og Gáhkobáiki



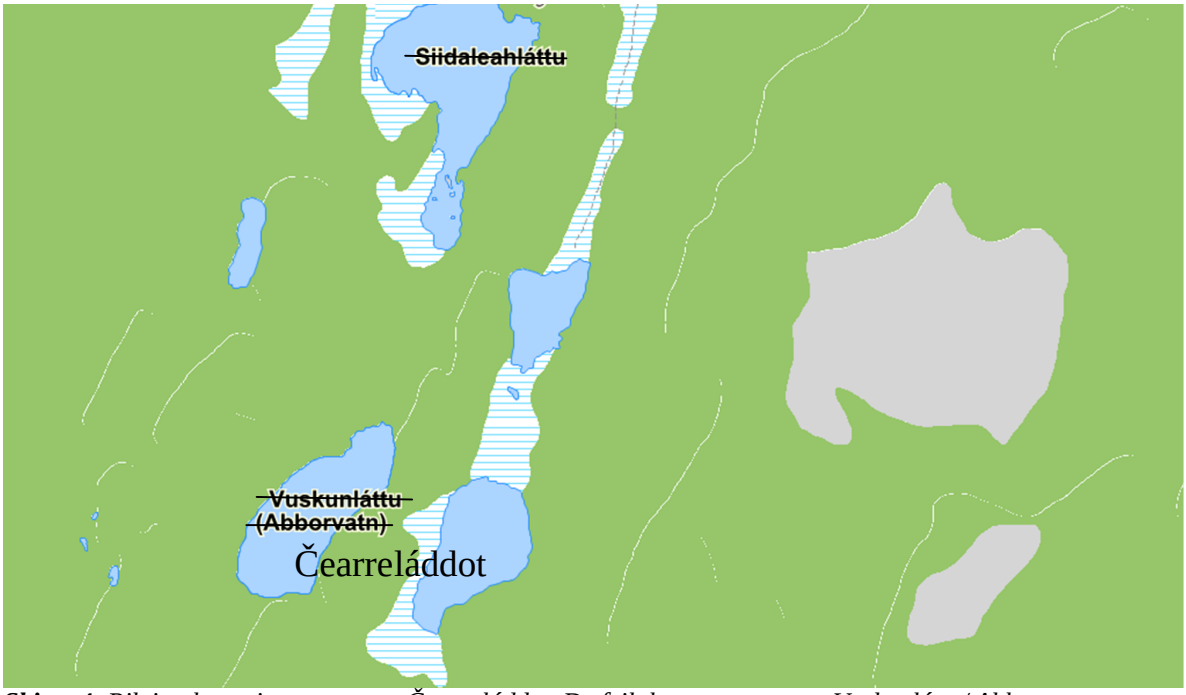
Skisse 2: *Navnene Gárdat og Gáhkobáiki har byttet plass på kartet. Det må korrigeres.*

3) Guohcaláttu (Raapalanttu på kvensk) og Buksajávri

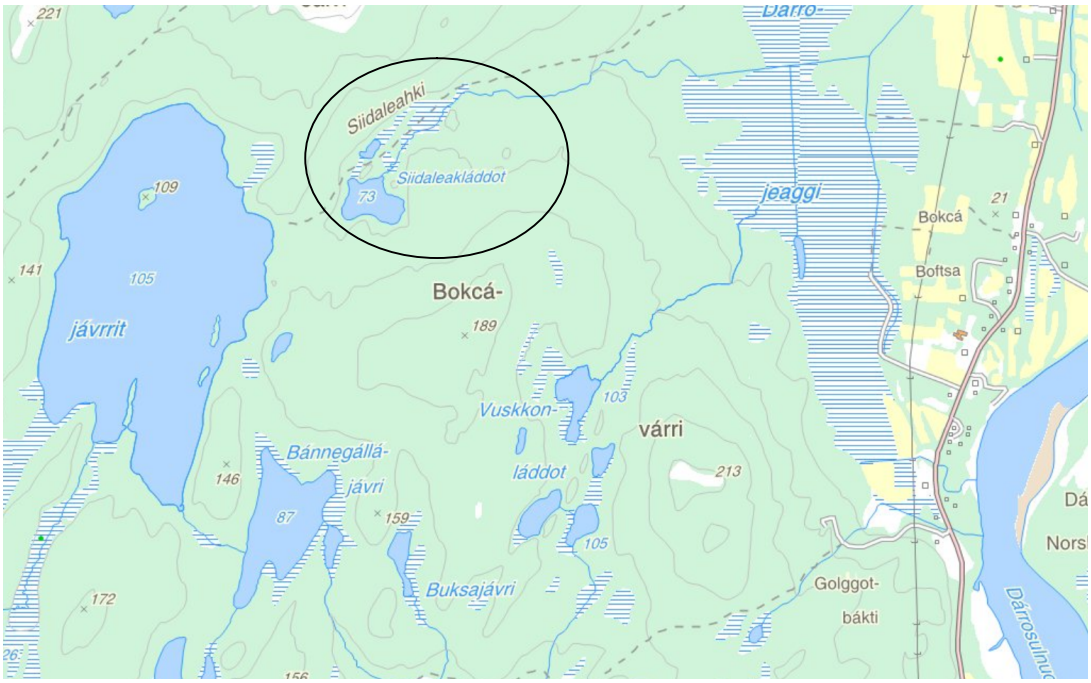


Skisse 3: *Riktig plassering av navnene Guohcaláttu og Buksajávri.*

4) Vuskunláttu og Siidaleahláttu (N5 og N50)

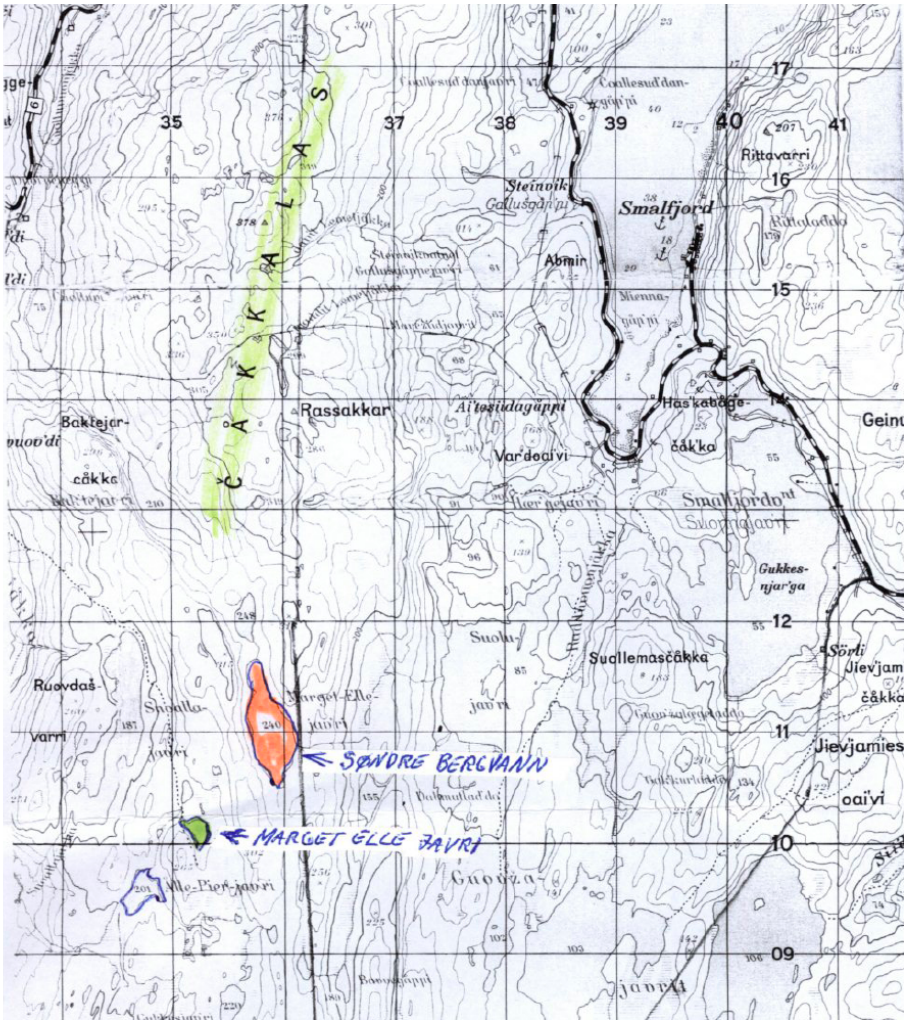


Skisse 4: *Riktig plassering av navnet Čearreláddot. De feilplasserte navnene Vuskunláttu/ Abborvann og og Siidaleahláttu er strøket ut. Kart i N5-format.*



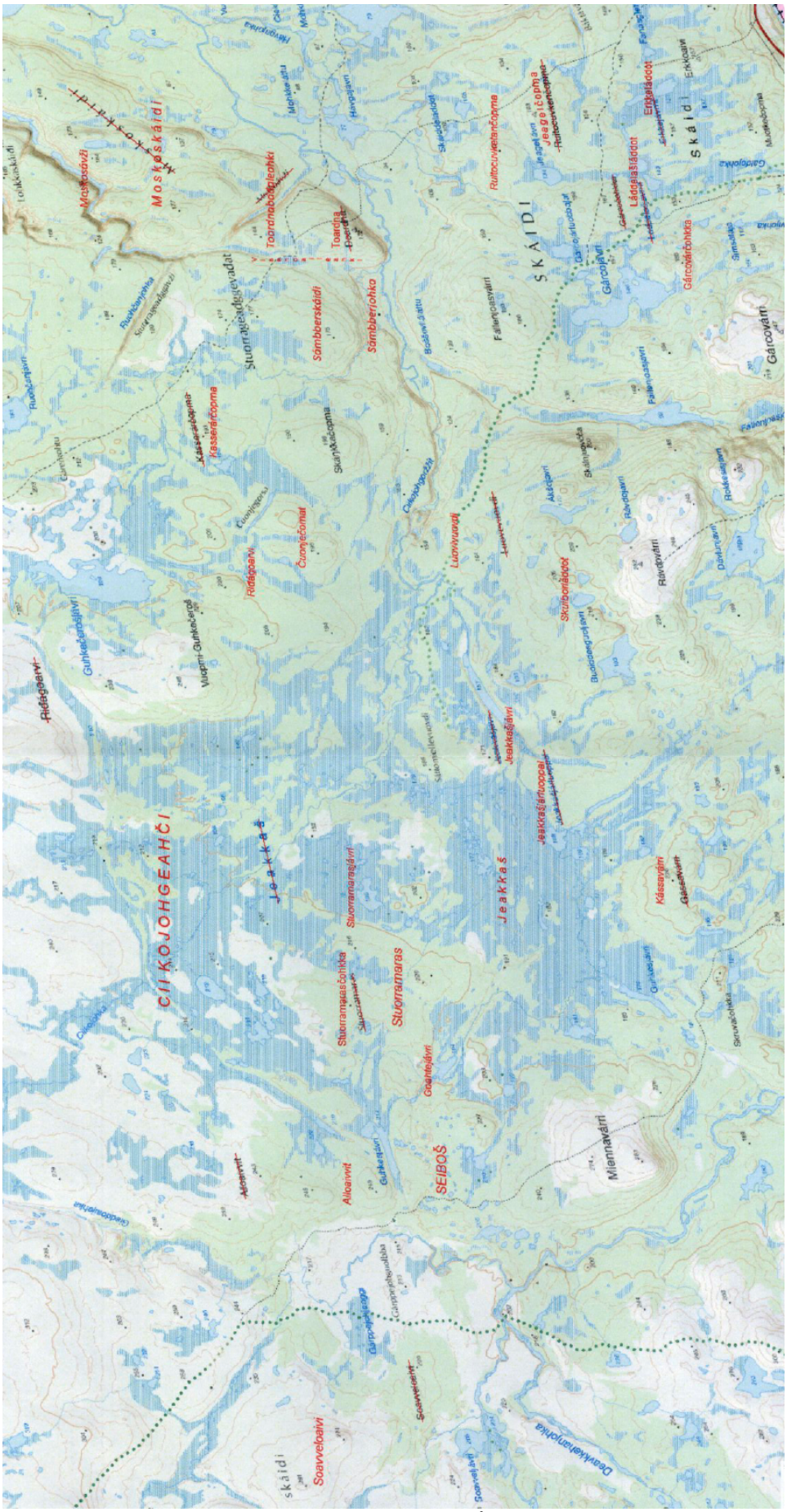
Skisse 5: *Riktig plassering av navnene Siidaleahki og Siidaleakláddot. Kart i N50-format.*

5) Marget-Elle jávri og Søndre Bergvann



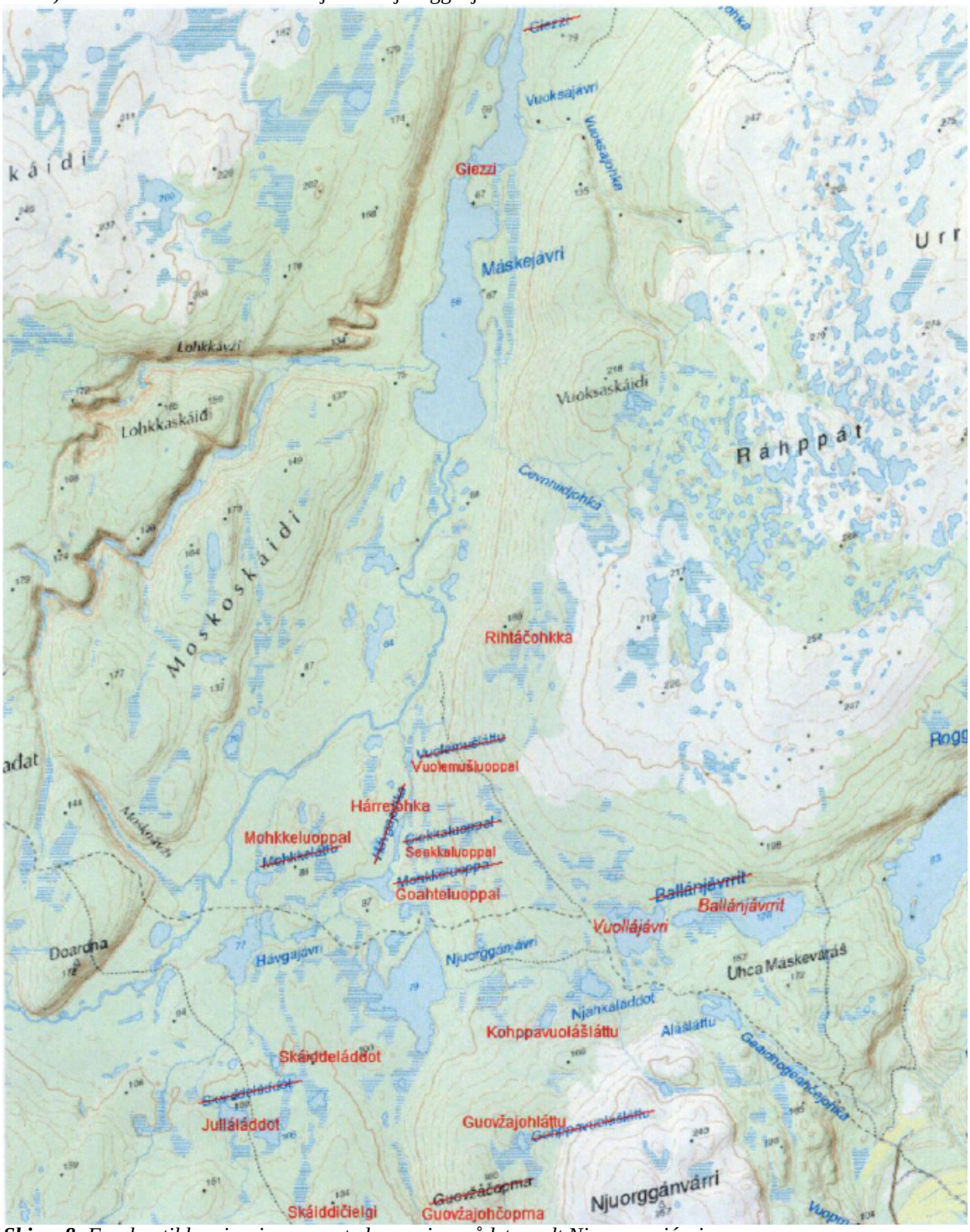
Skisse 6: *Riktig plassering av navnene Søndre Bergvann og Marget-Elle-jávri.*

6) Stedsnavn i området ved Stuorramaras



Skisse 7: *Forslag til korrigeringer av stedsnavn i området ved Stuorramaras.*

7) Stedsnavn i området Máskejávri - Njuorggánjávri



Skisse 8: *Forslag til korrigeringer av stedsnavn i området rundt Njuorgganjávri.*

Deanu gielda – Tana kommune
Utviklingsavdelingen

Notat

Til:	Lars Smeland
Fra:	Lars Smeland

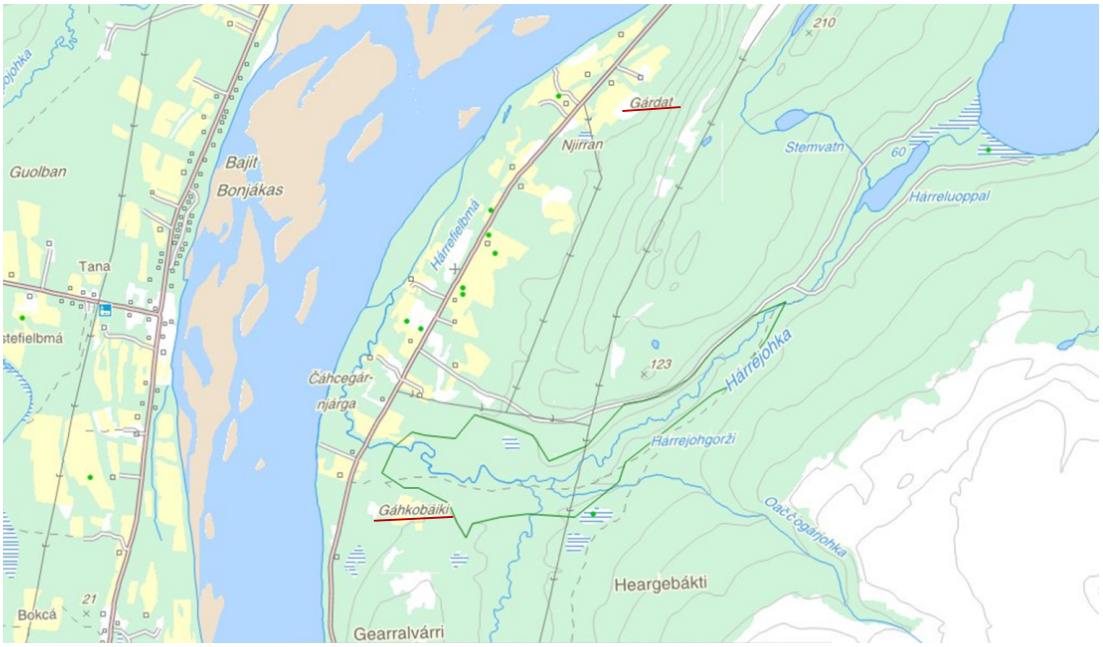
Referanse
2013/2793-1

Dato
20.12.2013

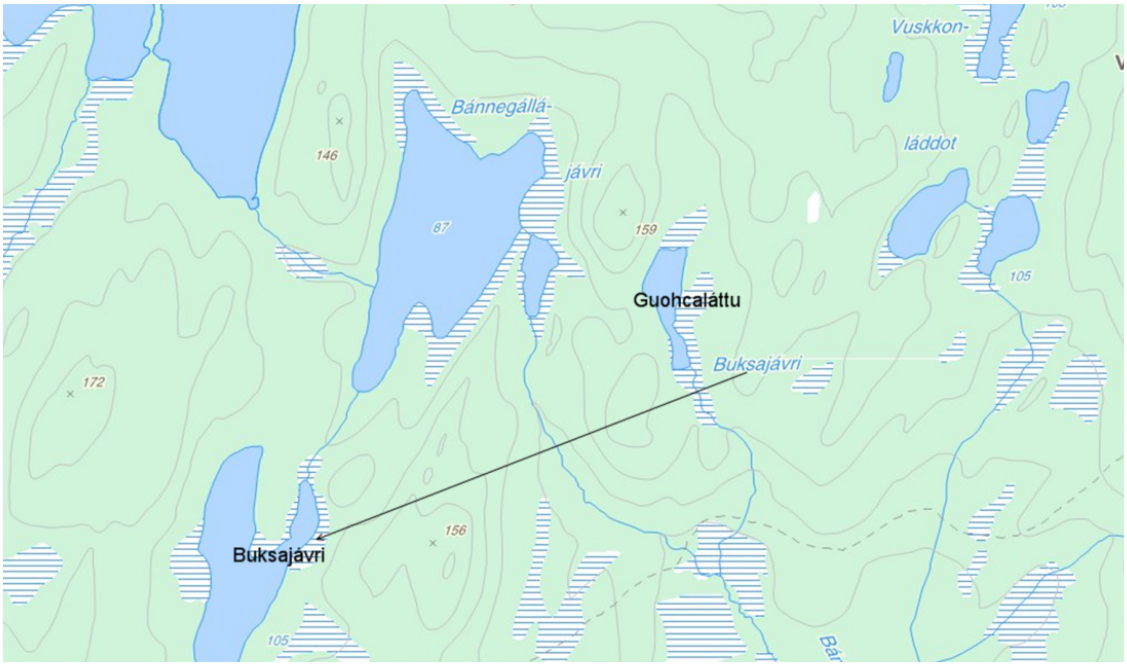
Feilplassering av stedsnavnene: Gárdat, Gáhkobáiki og Buksajávri

Informasjon formidlet av Kjell Ballari pr telefon 3.desember 2013:

1) Stedsnavnene Gárdat og Gáhkobáiki er feilplassert på kartet. Navnene skal bytte plass. Se kartskissen nedenfor.



2) Stedsnavnet Guohcaláttu (= Raapalanttu på kvensk) er navnet på vannet rett ved stedsnavnet Buksajávri på kartet. Navnet Buksajávri er feilplassert på kartet, jf. kartet nedenfor.



Lars Smeland
Planlegger

Feil og mangler på kart i området rundt Stuorramaras i Tana kommune

I desember 2013 benyttet jeg meg av muligheten til å sende inn tips om feil og mangler på kart via Kartverks feilmeldingstjeneste "Rett i kartet". Den 11.12.2013 fikk jeg tilbakemelding fra Kartverket om at saken var lagt inn i Kartverkets stedsnavndatabase med status "foreslått". Jeg hadde da sendt inn kun én sak, som handlet om et fiskevann som på kartet ikke var merket av med navn. Noen dager senere ble jeg kontaktet av kommunen og jeg ble bedt om å gi en nærmere begrunnelse for mitt forslag.

Jeg tok da kontakt med mine informanter, som i dette tilfellet er min far og mine onkler. Etter flere samtaler med disse har det kommet frem at det er flere feil på kartet i dette aktuelle området. I de neste avsnittene redegjør jeg nærmere for hva dette gjelder. Vedlagt følger også tre kart der jeg, i samråd med mine informanter, har skrevet inn de riktige navnene og strøket over navnene som er plassert på feil sted eller er skrevet feil.

Stuorramaras og Stuorramarasjávri

Min far og mine onkler, som alle er født og oppvokst i Båteng i Tana, har sterk tilknytning til dette området som kalles for *Stuorramaras* (vedlegg 1). Dette navnet er sammensatt av to ord; 'stuorra' og 'maras'. Oversatt til norsk betyr navnet *en stor og vidstrakt forhøyning i terrenget, bevokst med bjørkeskog*. Min farfar og hans brødre, som alle ble født på slutten av 1800-tallet og begynnelsen av 1900-tallet, hadde gammer i dette området rundt *Stuorramaras*. Her drev de med jakt, fangst, fiske og bærplukking, og brukte mye av sin tid i dette området. Før det, var det deres far, min oldefar, Biret-Juhán (Johan Persen Wigelius, 1871 - 1931) som brukte dette området. De var alle utmarksutøvere og levde i og av dette området. Dette levesettet førte de videre til neste generasjon, altså til min far og mine onkler, som også har brukt og bruker dette området den dag i dag. Dermed kjenner de dette området veldig godt og har mye kunnskaper om dette området. Den dag i dag har vår slekt gammer i dette området. Når det gjelder plasseringen av navnet *Stuorramaras* på kartet, så burde det vært flyttet ca. 1 km lenger sør, rundt 220-høyden.

Fiskevannet som ligger rett øst for området *Stuorramaras* heter *Stuorramarasjávri* (vedlegg 1). Navnet på dette vannet henspiller til dette nevnte området vest for selve vannet. UTM-referanse til dette vannet er 35 W 0520378/ 7782251. På dagens kart er det ikke merket av noe navn på dette vannet. *Stuorramarasjávri* er et gjennomsnittlig stort vann sammenliknet med andre vann i dette området. Mange av disse andre vannene har derimot fått navnet nedskrevet på kartet, og her kan man nevne bl.a. *Guhkesjávri*, *Jeakkašjávri* og *Buoiddesguoljávri*. *Stuorramarasjávri* var et viktig fiskevann for forfedrene mine som altså hadde gammer ved dette vannet. Derfor synes jeg det er viktig at også dette vannet får navnet sitt nedkrevet på kartet.

1.

Stuorramarasčohkka

Dette er en topp som ikke er merket av på kartet med navn. *Stuorramarasčohkka* (vedlegg 1) er 234 m.o.h. og har UTM – referanse 35 W 0519056/ 7782756.

Jeakkaš

Det samiske navnet *Jeakkaš* (vedlegg 1), kommer mest sannsynlig av ordet *jeaggi*, som betyr myr. Dette navnet er plassert feil på kartet, og skal i følge mine informanter plasseres lenger sør i kartet. Det området der det i dag står *Jeakkaš* på kartet, er ikke *Jeakkaš*, men hører til *Ciikojohgeahči* (omtales i neste avsnitt) og *Guhkečeroš*. Navnet *Jeakkaš* skulle vært plassert rett nordvest for *Jeakkašjárluoppal*. Begrunnelsen for dette er at det området, som er det opprinnelige *Jeakkaš*, er et myrområde som samler til seg små bekker, og hit føres vann fra nord, vest og sør. I følge mine informanter er det nettopp dette som gjør at dette området har fått navnet *Jeakkaš*. Formen på terrenget i dette området gjør at alle små bekker samles i det store myrområdet her. Dessuten er det et naturlig skille mellom dette myrområdet og det myrområdet som i dag feilaktig er merket som *Jeakkaš* på kartet. Dette naturlige skillet strekker seg fra *Stuorramaras* i øst til *Sáttomiellevuovdi* i vest, og består av en forhøyning i terrenget som deler disse to myrområdene. I de myrområdene som ligger nord for dette skillet ledes imidlertid alt av vann til elva *Ciikojohka*. Derfor har ikke dette området blitt kalt for *Jeakkaš*, men regnes som en del av *Ciikojohgeahči*.

Ciikojohgeahči

Det området der *Ciikojohka* har sitt utspring, kalles for *Ciikojohgeahči* (vedlegg 1). Dette er ikke merket av på kartet, men i og med at *Ciikojohka* er en såpass stor og betydningsfull elv, så burde absolutt dette området fått navn på kartet.

Jeakkášjárluoppal og Jeakkášjávri

Jeakkašjárluoppal (vedlegg 1) ligger i det nevnte myrområdet *Jeakkaš*, og har fått navnet etter dette området. Og i og med at navnet *Jeakkaš* er opphavet til navnet *Jeakkašjárluoppal* så må skrivemåten til dette vannet rettes på. For slik det står skrevet på kartet i dag, med aksent-a (*á*) i navnets første del, jfr. *Jeakkášjárluoppal,* så er dette feil. Den riktige skrivemåten til dette vannet er *Jeakkašjárluoppal*. Det samme gjelder for vannet *Jeakkašjávri* (vedlegg 1), som ligger litt lenger øst for *Jeakkašjárluoppal*. Der skal også navnets første del skrives *uten* aksent-a. Her gjøres det oppmerksom på at det derimot *skal* være aksent-a i midten av navnet *Jeakkašjárluoppal* og i siste del av navnet *Jeakkašjávri*.

For å oppsummere, så er den riktige skrivemåten på disse navnene som følger:

Jeakkašjárluoppal og *Jeakkašjávri*

2.

Dette er i tråd med den nedarvede uttalen som brukes av lokalbefolkningen når disse vannene omtales.

Ruitocuvkenčopma og Jeagelčopma

Ruitocuvkenčopma (vedlegg 1) er en haug ca. 500 m nord for *Jeageljávri*, med høyde 151 moh. UTM- referanse til denne haugen er 35 W 0529469/ 7778653. På dagens kart er *Ruitocuvkenčopma* plassert feil på kartet, og i tillegg er det skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Ruitocuvketančopma*. Hvis man skal følge gjeldende rettskrivningsprinsipp for samisk, så vil den riktige skrivemåten være *Ruitocuvkehančopma.* Den lokale uttalen på dette navnet er imidlertid *Ruitocuvketančopma.* I § 4 i Forskrift om skrivemåten av stadnamn, fastsatt av Kultur- og kirkedepartementet 1. juni 2007 med hjemmel i lov 18. mai 1990 nr.11 om stedsnavn m.m. § 13 første ledd, som omhandler særlige regler om skrivemåten av samiske stedsnavn, slås det fast at:

> *"Ved fastsetjing av skrivemåten av samiske stadnamn skal det takast utgangspunkt i den nedervde lokale uttalen".*

Derfor mener vi at dette navnet må skrives *Ruitocuvketančopma.* Den haugen der det på kartet i dag står *Ruitocuvkenčopma,* er egentlig *Jeagelčopma* (vedlegg 1). UTM- referanse til *Jeagelčopma*, er 35 W 0529808/ 7778087.

Goahtejávri

Goahtejávri (vedlegg 1) er også et fiskevann som per i dag ikke har navn på kartet. Dette vannet ligger vest for *Stuorramaras*, og har UTM-referanse 35W 0518028/ 7781719. I følge mine informanter heter dette vannet *Goahtejávri. Goahti* betyr gamme på norsk, og her har våre forfedre hatt gamme i lang tid. Den dag i dag er det en gamme i dette området som er i familiens eie.

Gássavárri

Gássavárri (Vedlegg 1) er riktig plassert i kartet, men det er skrevet feil. Mine informanter sier at dette fjellet heter *Kássavárri*, og ikke *Gássavárri*. Dette er i tråd med uttalen som brukes av lokalbefolkningen og mine informanter når dette fjellet omtales. Dette fjellet ligger ca. 2 km sør for *Jeakkaš.* UTM- referanse til dette fjellet er: 35 W 0519793/ 7778332. Grunnen til at det er skrevet feil i kartet, kan være at navnet henger igjen etter en tidligere nordsamisk skrivemåte, da ordet *'kássa'* (kasse på norsk) ble skrevet med 'g' i stedet for 'k'. Slik det står på kartet i dag, oppfattes fjellet som «gassfjellet» og ikke som «kassefjellet», som er den riktige betydningen.

Soavveloaivi

Dette navnet er plassert feil på kartet. Høyden som opprinnelig er *Soavveloaivi* (vedlegg 1), ligger 1,5 km nordvest for det stedet der det i dag feilaktig står *Soavveloaivi.* UTM- referanse til den riktige plasseringen av navnet *Soavveloaivi* er 35 W 0513369/ 7784354.

Skuiborláddot

Skuiborláddot (vedlegg 1) består av tre mindre vann som ligger nord for Rávdovárri, mellom *Buoiddesguoljávri* og *Ákšojávri*. UTM- referanse til disse vannene er 35 W 0523573/ 7778780. Disse vannene er ikke merket av med navn på kartet.

Seiboš

Seiboš (vedlegg 1) kan tolkes som "halen" på et fjell. I dette tilfellet er det "halen" til fjellet *Miennavárri*. Området nord for *Miennavárri* kalles for *Seiboš. Seiboš* er forholdsvis stort område, men man kan plassere navnet på UTM – referansen 35 W 0516577/ 7782099.

Alloaivvit

Alloaivvit (vedlegg 1) er plassert litt for langt nord på kartet. Navnet bør plasseres mellom toppene som kalles for *Alloaivvit*. Det er snakk om to topper, og derfor er navnet skrevet i flertallsform. Begge toppene er 245 moh. UTM- referanse for disse haugene er 35 W 0516830/ 7783719 og 35 W 0516640/ 7782901.

Luovevuovdi

Luovevuovdi (vedlegg 1), er plassert feil i kartet. Dessuten er den skrevet feil. Lokalbefolkningen uttaler dette navnet *Luovivuovdi* og derfor bør skrivemåten svare til den lokale nedarvede uttalen. 'Vuovdi' betyr tett skog, men der navnet er plassert i dag, så er ikke skogen særlig tett. Derfor bør navnet *Luovivuovdi* flyttes litt lenger nord. UTM – referanse til *Luovivuovdi* er 35 W 0524611/ 7780166.

Riđágoarvi

Dette navnet er plassert feil på kartet. Den riktige plasseringen for *Riđágoarvi* (vedlegg 1) har UTM-referanse 35 W 0524639/ 7783308.

4.

Čuonječomat

Čuonječomat (vedlegg 1) er ikke merket av på kartet. Disse to haugene ligger vest for *Skáŋkkačopma*. Den sørlige haugen er 196 m.o.h. og har UTM- referanse 35 W 0524830/ 7782028.

Sámbberjohka

Sámbberjohka renner ut i *Ciikojohka* sør for *Toardna* (*Doardna*). Dette er en liten bekk som visstnok har fått navnet etter en prest som brukte å preke for reindriftsamene i dette området for noen hundre år siden. Presten het Sandberg til etternavn, og samene uttalte dette navnet 'Sámbber', og derav navnet *Sámbberjohka*. 'Johka' betyr bekk eller liten elv. UTM-referansen til *Sámbberjohka* er 35 W 0527269/ 7780939.

Sámbberskáidi

Sámbberskáidi (vedlegg 1) er ikke merket av på kartet og ligger midt i mellom *Skáŋkkačopma* og *Toardna*, ved høyde 175. UTM-referansen til *Sámbberskáidi* er 35 W 0527567/ 7781405. Dette navnet har samme opphav som nevnte *Sámbberjohka.*

Moskoávži og Toardnabađaleahki

Navnet *Moskoávži* (vedlegg 1) er i dag plassert feil på kartet. Dessuten er den skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Moskosávži*. Den dalen/kløfta der det i dag står *Moskoávži*, er opprinnelig *Toardnabađaleahki* (vedlegg 1). *Moskosávži* vinkler seg nordøst over på vestsiden av *Moskosskáidi*. UTM-referanse til *Moskosávži* er 35 W 0530020/ 7783827. UTM-referanse til *Toardnabađaleahki* er 35 W 0529383/7781663.

Moskoskáidi

Dette navnet er plassert riktig, men skrevet feil. Den riktige skrivemåten, som svarer til uttalen til lokalbefolkningen, er *Moskosskáidi* (vedlegg 1). UTM- referanse 35 W 0530144/ 7782890.

Toardna

Etter Polmak/ Tana-dialekten, så burde dette navnet skrives *Toardna* (vedlegg 1), og ikke *Doardna*. Doardna er i og for seg ikke feil, men det svarer ikke til uttalen til lokalbefolkningen. Det er valgfritt om man vil skrive *Toardna* eller *Doardna*, og derfor bør man velge den som svarer til uttalen til lokalbefolkningen. UTM- referanse er 35 W 0528824/ 7780727.

5.

Visendalleahki

Visendalleahki (vedlegg 1) er en dal som ligger mellom *Sámbberskáidi* (ikke merket av på kartet) i vest og *Toardna* i øst. UTM-referansen til denne dalen er 35 W 0528524/ 7781297.

Kásserárčopma

Dette navnet er skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Kasserárčopma* (vedlegg 1), uten apostrof á i første ledd. UTM- referanse er 35 W 0526599/ 7783184.

Láddelašjávrrit

Dette navnet er plassert riktig, men skrevet feil. Riktig skrivemåte er Láddelašládđot (vedlegg 1). Láddelašládđot består av to vann, og UTM – referansen til disse vannene er 35 W 0528809/ 7776889 (midt i mellom vannene).

Gárcočohkka

Navnet på denne toppen er plassert feil, og dessuten er det skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Gárcovárčohkka* (vedlegg 1). UTM – referanse til *Gárcovárčohkka* er 35 W 0527561/ 7776622.

Erkkejávrrit

Dette navnet er plassert riktig, men skrevet feil. Riktig skrivemåte er *Erkkeláđđot* (vedlegg 1). UTM – referanse til *Erkkeláđđot* er 35 W 0532600/ 7777051 (midt i mellom vannene).

Guovžačopma

Dette navnet er skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Guovžajohčopma* (vedlegg 2). For øvrig er den plassert på rett sted i kartet. UTM- referanse er 35 W 0531687/ 7778261.

Gohppavuolášláttu og Guovžajohláttu

Dette navnet er også plassert feil i kartet, og i tillegg er det skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Kohppavuolášláttu* (vedlegg 2). UTM- referansen til den lille dammen som opprinnelig kalles for *Kohppavuolášláttu*, er 35 W 0532493/ 7779492. Denne dammen ligger 900 meter nord for det lille vannet der i dag feilaktig står *Gohppavuolášláttu*. Dette vannet, der det i dag står *Gohppavuolášláttu*, er egentlig *Guovžajohláttu* (vedlegg 2). *Guovžajohláttu* har UTM- referanse 35 W 0532109/ 7778526.

Rihtáčohkka

Rihtáčohkka (vedlegg 2) er ikke merket av på kartet. Dette er en markant høyde på sør enden av *Máskevárri*. Høyden er 188 m.o.h. og har UTM-referanse 35 W 0532814/ 7782741. Denne toppen er en veldig markant topp og kan sees fra langt hold. Denne burde absolutt vært merket med navn på kartet, da den er godt synlig og gjør navigering i terrenget enklere for fjellfolk.

Giezzi

Giezzi (vedlegg 2) er plassert feil på kartet. Den riktige plasseringen har UTM-referanse 35 W 0533282/ 7786454, og er ca. 1,2 km lenger sør på kartet.

Vuollájávri og Ballánjávrrit

Vuollájávri (vedlegg 2) er ikke merket av på kartet. Slik det er på kartet i dag, så virker det som om *Vuollájávri* er den del av *Ballánjávrrit* (vedlegg 2), men det er feil. Navnet *Ballánjávrrit* bør flyttes litt lenger øst. UTM- referanse til *Vuollájávri* er 35 W 0533367/ 7780070. UTM- referanse til *Ballánjávrrit* (det østre vannet) er 35 W 0534290/ 7780021.

Mohkkeluoppal og Goahteluoppal

Det vannet som i dag er merket som Mohkkeluoppal (vedlegg 2), *er egentlig Goahteluoppal* (vedlegg 2). *Mohkkeluoppal* er det lille vannet der det i dag står *Mohkkeláttu*. UTM-referanse til *Mohkkeluoppal* er 35 W 0530387/ 7781099. UTM- referanse til *Goahteluoppal* er 35 W 0531391/ 7780845.

Skáiddeláddot og Julláláddot

Der det i dag står *Skáiddeláddot* (vedlegg 2), er egentlig *Julláláddot* (vedlegg 2). *Julláláddot* består av to vann. *Skáiddeláddot* er de tre litt mindre vannene litt lenger øst for *Julláláddot*. UTM-referanse til *Julláláddot* (det østre vannet) er 35 W 0530103/ 7779034. UTM-referanse til *Skáiddeláddot* (det midterste vannet) er 35 W 0530335/ 7779413.

Skáiddičielgi

Dette navnet er ikke merket av på kartet. Dette er en åsrygg og over denne ryggen går det en sti som brukes ofte. Det samiske ordet 'čielgi' betyr rygg, derav navnet *Skáiddičielgi* (vedlegg 2). UTM – referanse til *Skáiddičielgi* er 35 W 0530488/ 7778353.

Hárrejohka
Dette er en bekk som renner ut til *Ciikojohka* nord for *Goahteluoppal*. På kartet i dag står det *Hávgajohka*, men denne bekken heter *Hárrejohka* (vedlegg 2). UTM – referanse til *Hárrejohka* er 35 W 0531754/ 7781399.

Ciekkaluoppal
Dette navnet er skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Seakkaluoppal* (vedlegg 2). UTM – referanse til *Seakkaluoppal* er 35 W 0529151/ 7781398.

Vuolemušláttu
Dette navnet er skrevet feil. Den riktige skrivemåten er *Vuolemušluoppal* (vedlegg 2). UTM – referanse er 35 W 0531812/ 7781823.

Námmajávri
Dette navnet er skrevet feil. Den riktige skrivemåten for navnet på dette vannet er *Námmejávri* (vedlegg 3). Námmi, eller námit (pl.) er lodden hud hornene til reinen (når huden løsner). Trolig er dette opphavet til navnet *Námmejávri*. UTM – referanse til dette vannet er 35 W 0502511/ 7789120.

Námmajároaivi
Dette navnet må sees i sammenheng med *Námmejávri*. Navnet henspiller til vannet *Námmejávri*, og skrivemåten må derfor ta utgangspunkt i navnet på vannet. *Námmejároaivi* (vedlegg 3) ligger ca. 1,5 km øst for *Námmejávri*. Den riktige skrivemåten er altså *Námmejároaivi*. UTM- referanse er 35 W 0504542/ 7789794.

Goahkejávri
Goahkejávri (vedlegg 3) har ikke fått navn på kartet. Vannet er på *Laksefjordvidda*, med UTM- referanse 35 W 0517657/ 7791238.

Iŋggapersuovka
Iŋggapersuovka (vedlegg 3) ligger nord for *Bajimuš Lavnnjosjávri*. Dette er et stort seljekratt midt på Laksefjordvidda. Her hadde Iŋgga-Per, Peder (Per) Iversen Porsanger (1849-1918) og hans familie vinterboplass. Navnet på dette krattet er ikke merket av på kartet, men det burde det absolutt vært. Dette er et sjeldent stort seljekratt midt på vidda, og i og med at det har et navn, så burde dette vært merket av. UTM- referansen er 35 W 0506330/ 7792815.

Sluttkommentar

Avslutningsvis kan det nevnes at alle disse nordsamiske navnene på fiskevann, myrer, bekker, elver og fjell som er nevnt i denne saken, og som er i dette området rundt *Stuorramaras* i Tana kommune, er de opprinnelige navnene og bør dermed ikke oversettes til norsk. Derfor håper vi at de opprinnelige nordsamiske navnene beholdes og får sin fortjente plass i kartene. Alle disse navnene har fått navn av folk som har levd og bodd i disse områdene før i tiden. De aller fleste navnene har historier knyttet til seg. Dessverre er det ikke mange av disse historiene vi kjenner til i dag. Nå er det kun navnene som sitter igjen og derfor er det veldig viktig å få de opprinnelige navnene ned på kartet. Dette for å bevare kulturhistorien. Noen har i senere tid begynt å bruke andre navn på de opprinnelige navnene, og det er til og med skrevet noen lokalhistoriske stedsnavnbøker der de har prøvd å forandre på noen av de opprinnelige navnene. Dette er totalt uakseptabelt og må rett og slett regnes som kulturhistorisk vranglære. Derfor er det svært viktig å stadfeste de riktige navnene og få de skrevet ned for ettertiden. Nå til dags er det langt færre som oppholder seg, eller bruker naturen like mye og på samme måte som våre forfedre gjorde, og derfor er det viktig å bevare den kunnskapen som finnes om våre nærområder.

Vennlig hilsen

Juhán Niillas Wigelius

Juhán Niillas Wigelius

Informanter

Informantene er forelagt dette dokumentet med tilhørende vedlegg og bekrefter herved at opplysningene samsvarer med deres oppfatning i denne saken.

Eldor Wigelius
Eldor Andreas Wigelius

Reidar Wigelius
Reidar Wigelius

Ottar Wigelius
Ottar Wigelius

Oscar Wigelius
Oscar Wigelius

Leif G. Wigelius
Leif Gunnar Wigelius

STEDSNAVN I MASJOK, TANA

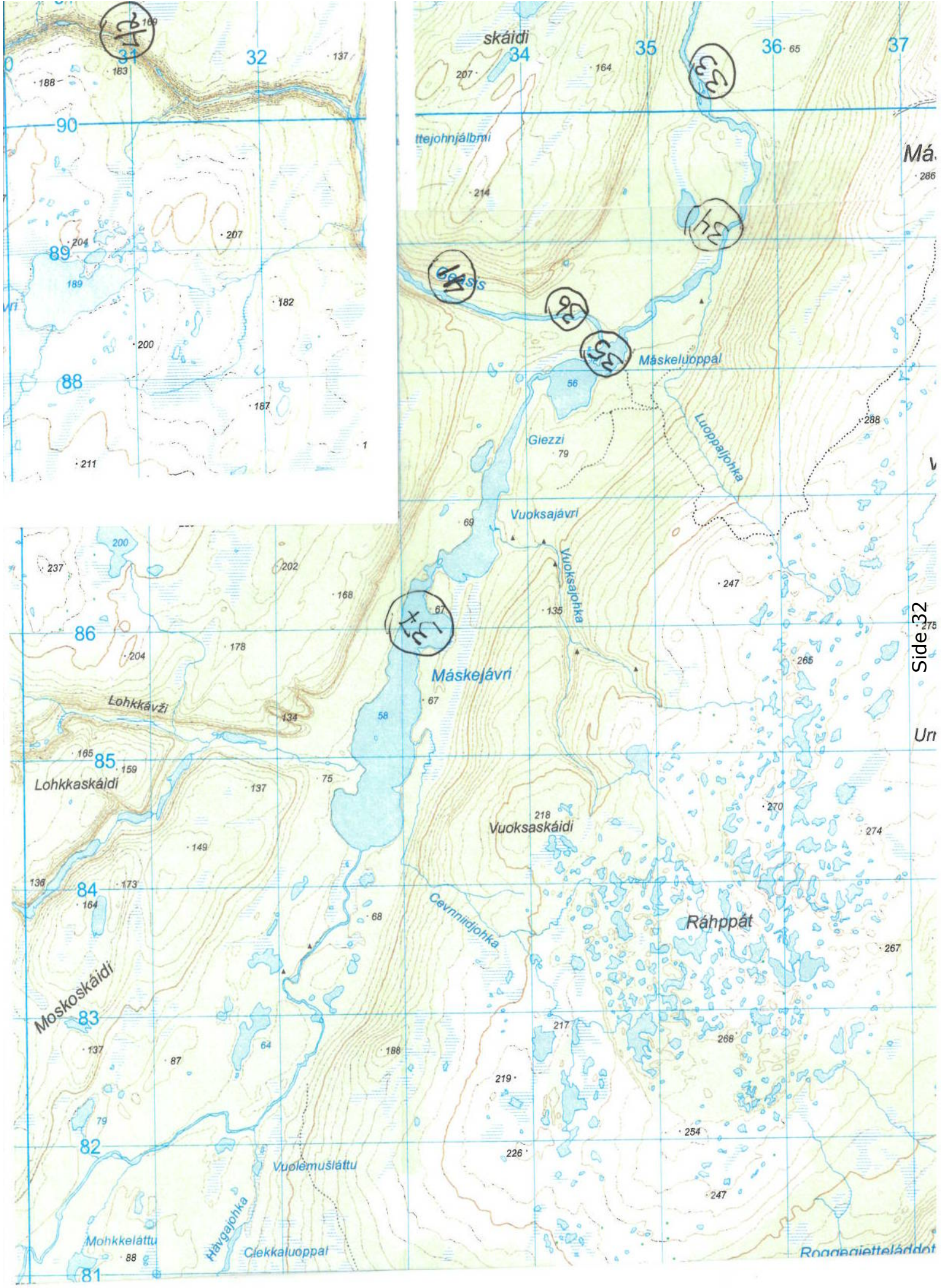
1. Vanhakenttä
2. Abonniemi
3. Juhannuksenharju / St.Hanshaugen
4. Elvebakken
5. Larsnes
6. Tårnakneset/ Tornakkonniemi
7. Langnes/ Odininniemi
8. Birkenes
9. Augustneset/ Augustinniemi
10. Pekkaniemi
11. Tibergneset/ Tiiberinniemi
12. Silpapahta
13. Haukijärvi
14. Haukiniemi
15. Smalnes/ Hoikkasenniemi
16. Lilleneset
17. Haukilumpulu
18. Henrikinjärvi
19. Riitamukka
20. Tørrstryket/ Kotaniva
21. Möksäniemi
22. Kortajärvi
23. Vaivalloinen
24. Anniniemi
25. Hossi
26. Föskenkuru
27. Ruikumaa
28. Patakuoppu/ Grytkulpen
29. Savikoste/ Leirkulpen
30. Mukkakoski/ Krokfossen
31. Pitkäkoski/ Langstryket
32. Pitkäsuvanto/ Langstilla
33. Tallsa
34. Turve
35. Maskilumpulu
36. Kesänkinjoensuu
37. Maskijärvi
38. Sargakuru
39. Kokkojänkä
40. Piippujärvi

41. Kesänki
42. Dunkrattelva
43. Store Sommervann
44. Lille Sommervann
45. Lumpulu
46. Gulbojokvann/ Kulpukkajärvi
47. Gulbojokelva/ Kulpukkajoki
48. Suoluvaara/ Holmfjell
49. Sampankuru
50. Palokenttä
51. Palojoki
52. Flattjern
53. Melkemyra/ Lypsinjänkkä
54. Piippujänkkä
55. Lillemyra/ Pikkujänkkä
56. Gulbojokmyra/ Kulpukkajänkkä
57. Lille Sorromyr/ Pikku Sorrojänkkä
58. Store Sorromyr/ Iso Sorrojänkkä
59. Masjoksletta/ Masjokmoen
60. Stuemyra/ Tupajänkkä

Med forbehold om skrivefeil på finske/kvenske stedsnavn.

Masjok Bygdelag, 26/3 2014

Doaresjohka
Golggotjohka
Golggotjohka
Doaresjohka
Golggot-
Suolovárri
Holmfjell
jeakkit
Suolovárri
Holmfjell
Suolovár-
guolbba
Čorrovárri
Nuorttat
Golggotvuopmi
Luohttemuorvárri
Geinnodatvárri
Spierkovárri
Máskejohleahki
Máskejohleahki
Heandaratnjárga
Biipovárri
Biipojávri
Gáhkkorlátttu
Máskejohka
Masjok
Máskejohsavu
Gaskavárri
Liksegurjeaggi
Biehkanvárri
Liksegurra
Vierasaijohka
Čoarve-
Máskejohka
Alloaivi
Oarjjit Sieiddá
Skáiddenjunni
Mohkkeveaijohka
Máske-
Sieiddáguolbba


skáidi
Máskeluoppal
Giezzi
Luoppaljohka
Vuoksajávri
Vuoksajohka
Máskejávri
Lohkkávži
Lohkkaskáidi
Vuoksaskáidi
Cevnniidjohka
Ráhppát
Moskoskáidi
Vuolemušláttu
Mohkkeláttu
Hávgajohka
Ciekkaluoppal
Roggegietteláddot

Gubkesjávri
Vátneljárguotku
Mákkáoaivi
Mákkáláddot
Hánnojávrrit
Hánnojáráláš
Doaresjohka
Geassájárguotku
Luohttemuorvárri
Bovčča-Geassájávri
Hánnovárčielgi
Duolbajávri
Ridoaivi
Duolbáluobbalat
Geassáluoppal
Luohttemuorjohka
Geasis
Meresoaivvit
Čoarve-
skáidi
Geassáskáidi
Spierkovárri
Nuorttat
Side 33

Deanu gielda – Tana kommune
Utviklingsavdelingen

Notat

Til:	Lars Smeland
Fra:	Lars Smeland

Referanse
2013/2793-4

Dato
22.05.2014

Stedsnavnet Suormávži

Under møtet i Oppvekst- og kulturutvalget (OKU) den 25.03.2014, ba utvalget administrasjonen registrere at stedsnavnet *Suorbmávži* (Fingerkløfta/-dalen), ikke er riktig, og sørge for at det blir korrigert. Riktig navn er *Sorbmávži* (Ulykkeskløfta/-dalen).

Konrad Nielsen forklarer ordet *sorbmi* på s. 522 i VOL III slik: "Død ved ulykkestilfelle, sted hvor folk eller fe lett kan forulykke."

Med hilsen

Lars Smeland
Planlegger

Deanu gielda – Tana kommune
Utviklingsavdelingen

Notat

Til:	Lars Smeland
Fra:	Lars Smeland

Referanse
2013/2793-6

Dato
10.06.2014

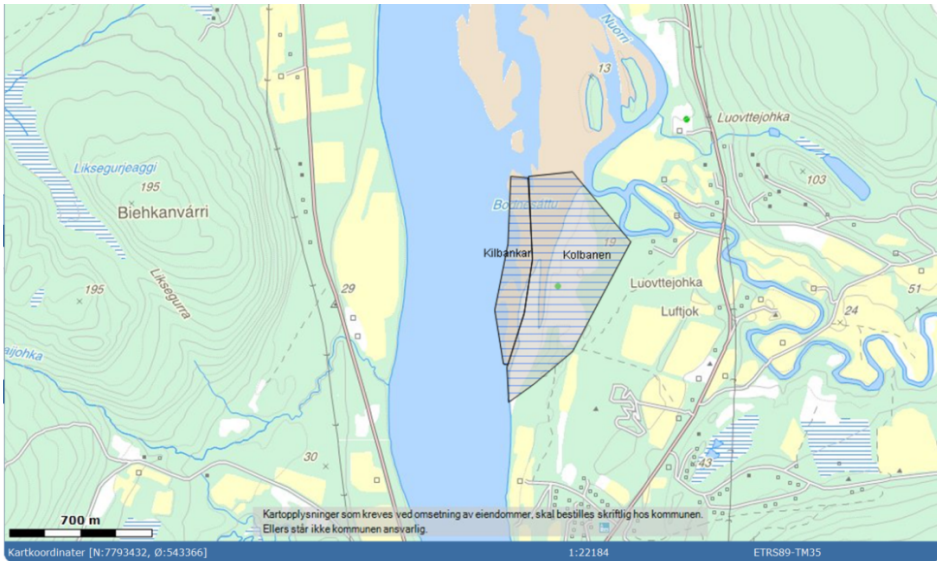
Kvenske stedsnavn i Luovttejohka/ Luftjok: Referat fra møte med Thormod Holti

Tid og sted: Tirsdag 10.06.2014 kl. 12 – 14, Tana rådhus
Til stede: Thormod Holti og Lars Smeland

Thormod Holti har i lengre tid interessert seg for de kvenske stedsnavnene i Luftjok, der han bor, og har arbeidet med å dokumentere stedsnavnene i området. I møtet ble navnene gjennomgått og kartfestet.

Kilbankari:
Navn på elvebredden langs sone 23/24 -21/22.
Kommentar: Er det samiske navnet *Gilbbagárggu* riktig plassert?

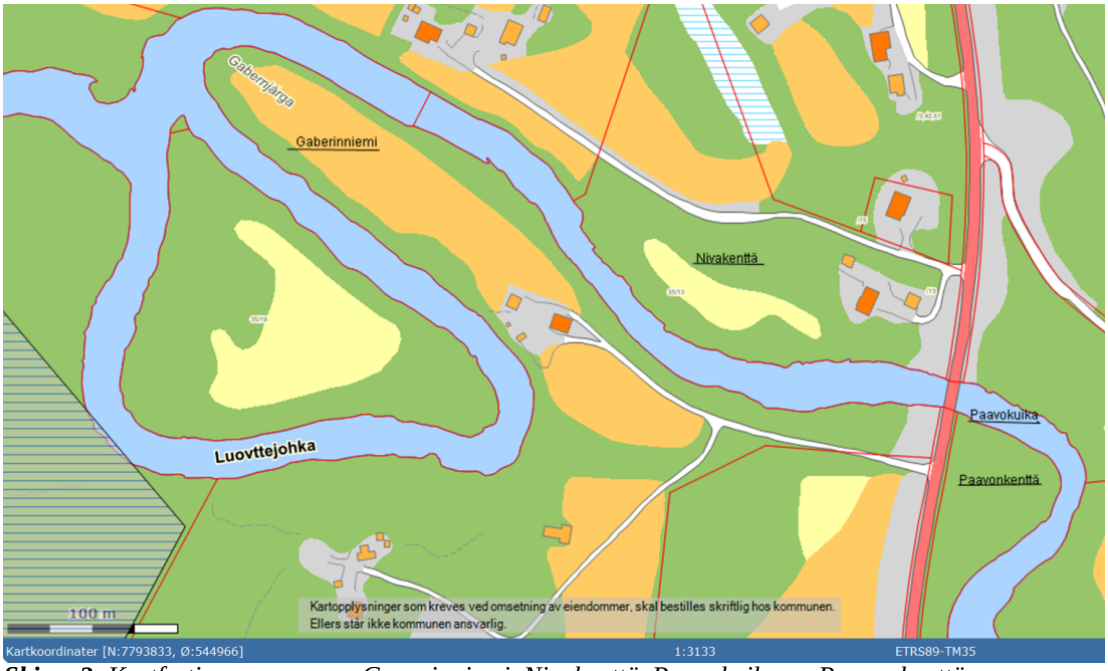
Kolbanen:
Elvesletta innenfor *Kilbankari*.
Kommentar: Brukes det samiske navnet *Guolbba/ Guolban*? Hvor kommer navnet *Boldni* fra?



Skisse 1: *Kartfesting av navnene Kilbankari og Kolbanen.*

Tenonjoki: Tanaelva (Deatnu)
Louttijoki: Luftjokelva (Luovttejohka)

Gaperinniemi: Neset som på kartet har fått navnet Gabernjárga.
Nivakenttä: Hele eiendommen g/bnr 35/13.
Paavokuika og Paavonkenttä:
Stryket rett øst for Luftjok bru, og jorda mellom FV890 og elva.

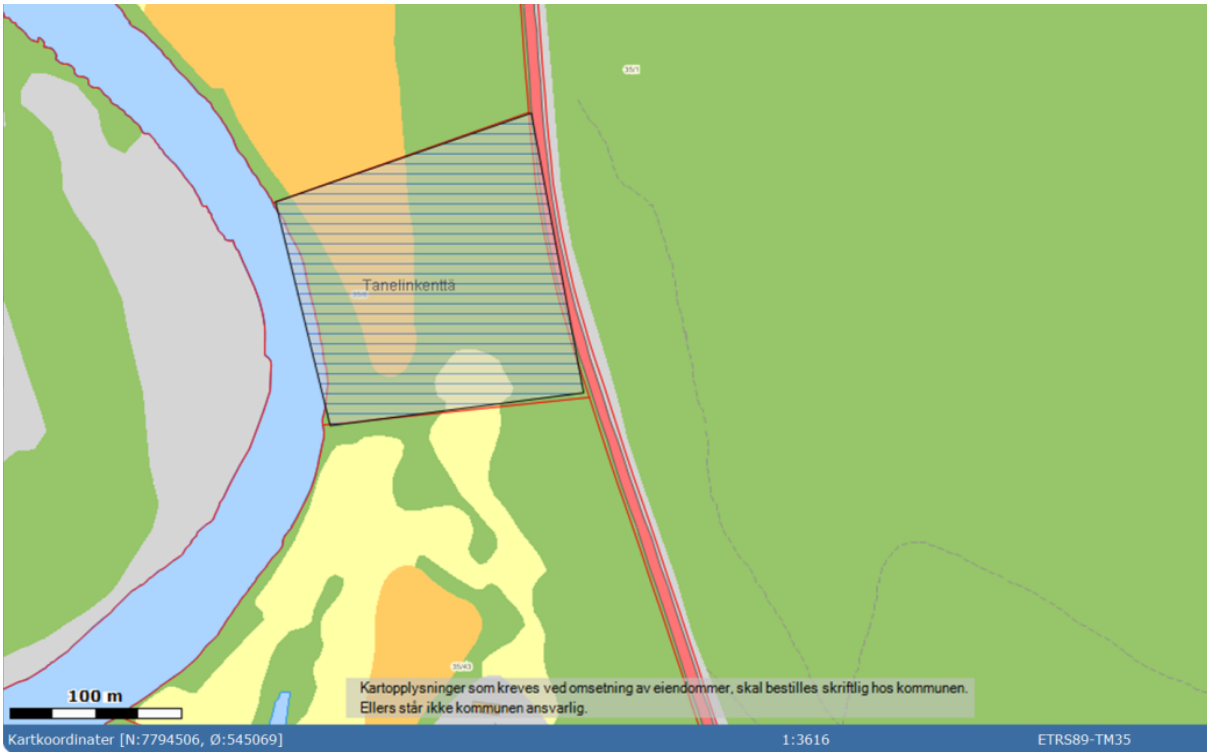


Skisse 2: *Kartfesting av navnene Gaperinniemi, Nivakenttä, Paavokuika og Paavonkenttä.*

Pakanentörmä: Bakken der huset til Ragnar Johansen ligger.
Pakanenkenttä
Doktorinkenttä
Maankaula

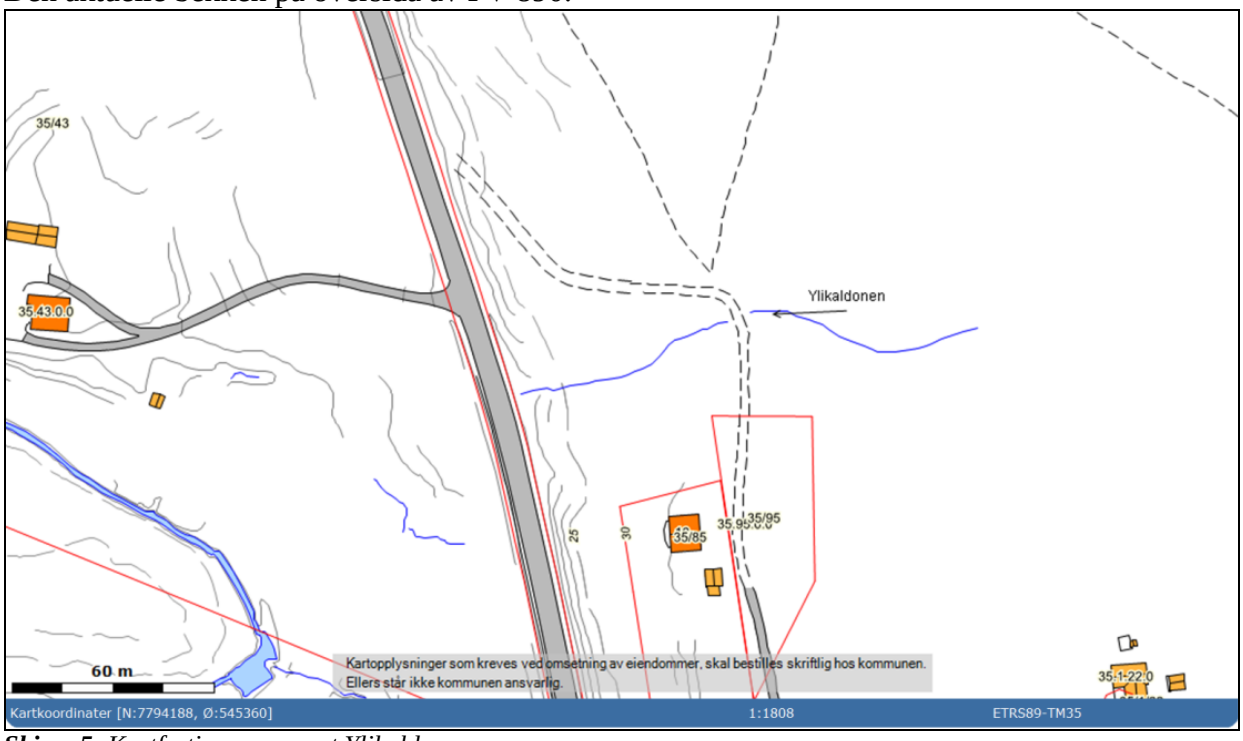
Skisse 3: *Kartfesting av navnene Pakanentörmä, Pakanenkenttä, Doktorinkenttä og Maankaula.*

Tanelinkenttä



Skisse 4: *Kartfesting av navnet Tanelinkenttä.*

Ylikaldonen: Øvrebekken.
Den aktuelle bekken på oversida av FV 890.



Skisse 5: *Kartfesting av navnet Ylikaldonen.*

Alakaldonen: Nedrebekken

Skisse 6: *Kartfesting av navnet Alakaldonen.*

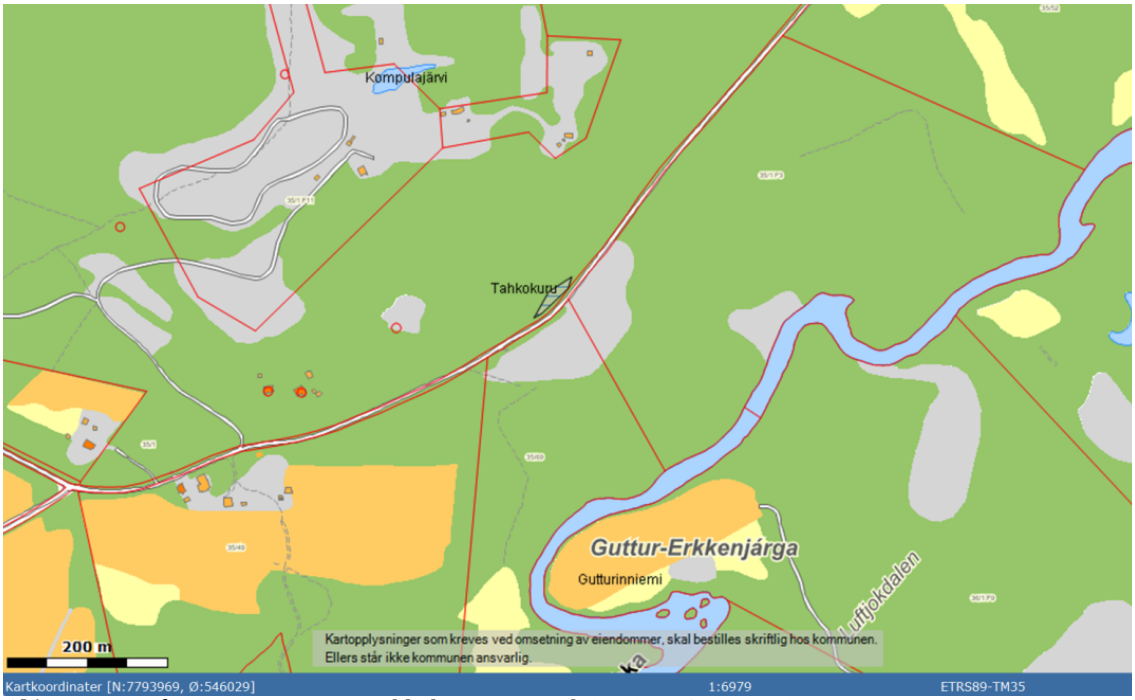
Britanniemi
Paulinniemi

Skisse 7: *Kartfesting av navnene Britanniemi, Paavokuika, Paavonkenttä og Paulinniemi.*

Bønånpaikka
Bønåntörmä
Savioniemi

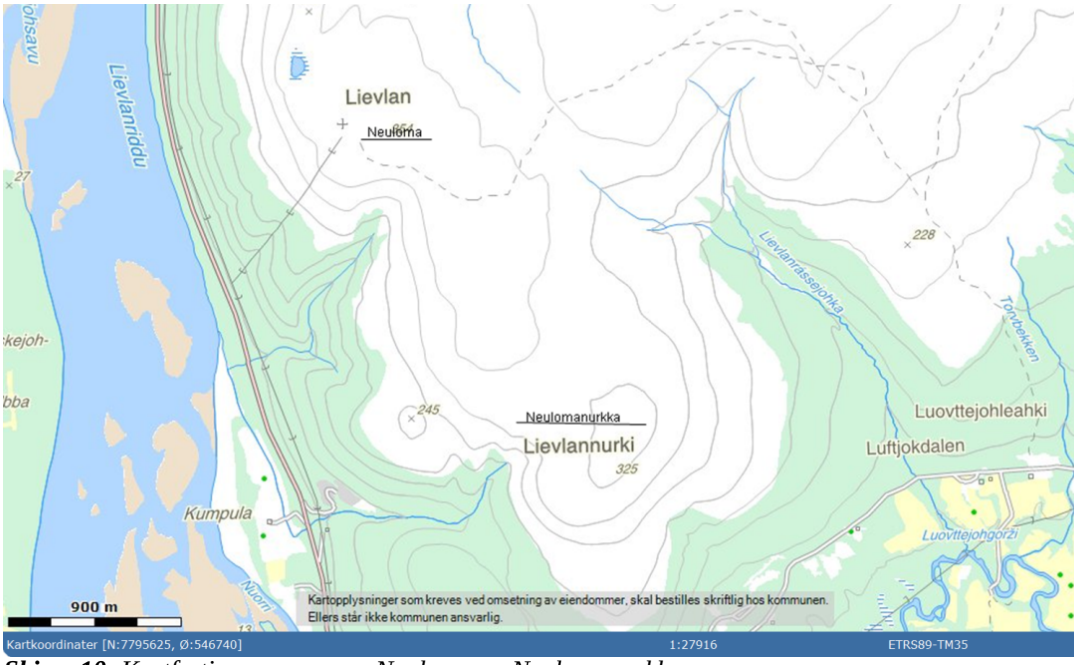
Skisse 8: *Kartfesting av navnene Bønånpaikka, Bønåntörmä og Savioniemi.*

Tahkokuru: Slipsteinsskaret
Kompulajärvi
Gutturinniemi



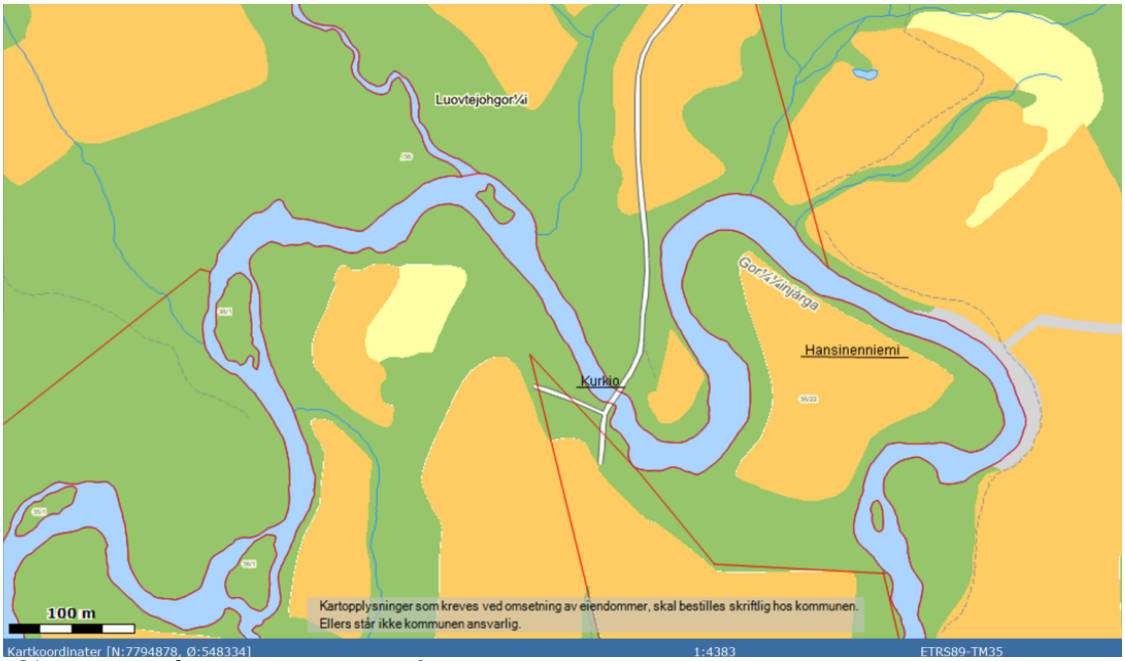
Skisse 9: *Kartfesting av navnene Tahkokuru, Kompulajärvi og Gutturinniemi.*

Neuloma
Neulomanurkka



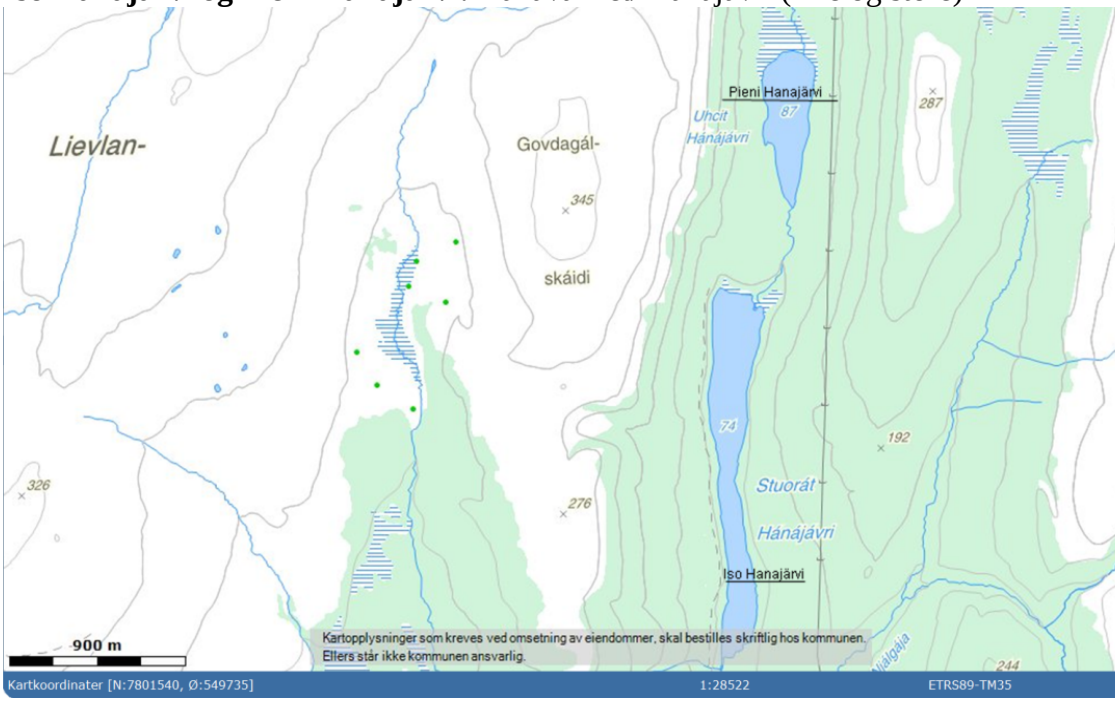
Skisse 10: *Kartfesting av navnene Neuloma og Neulomanurkka.*

Kurkio: Fossen i Luftjokelva (*Gorži*).
Hansinenniemi



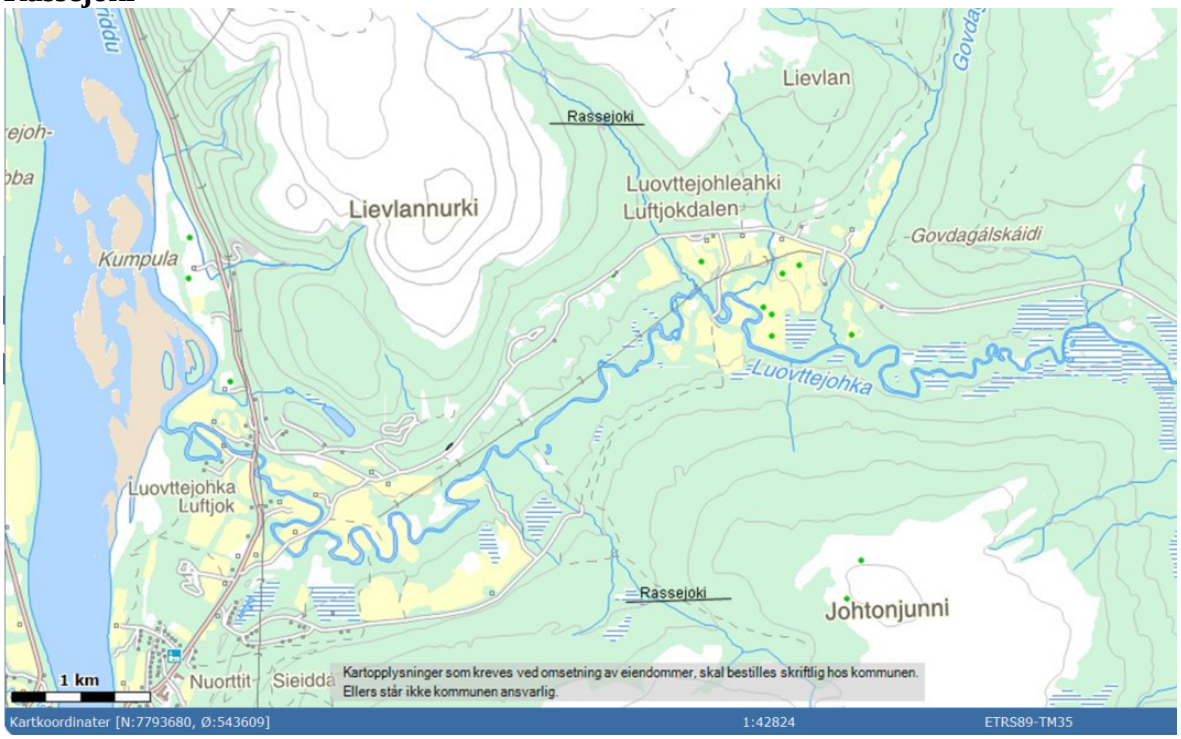
Skisse 11: *Kartfesting av navnene Kurkio og Hansinenniemi.*

Iso Hanajärvi og Pieni Hanajärvi: Hanavannet/ Hánájávri (lille og store)



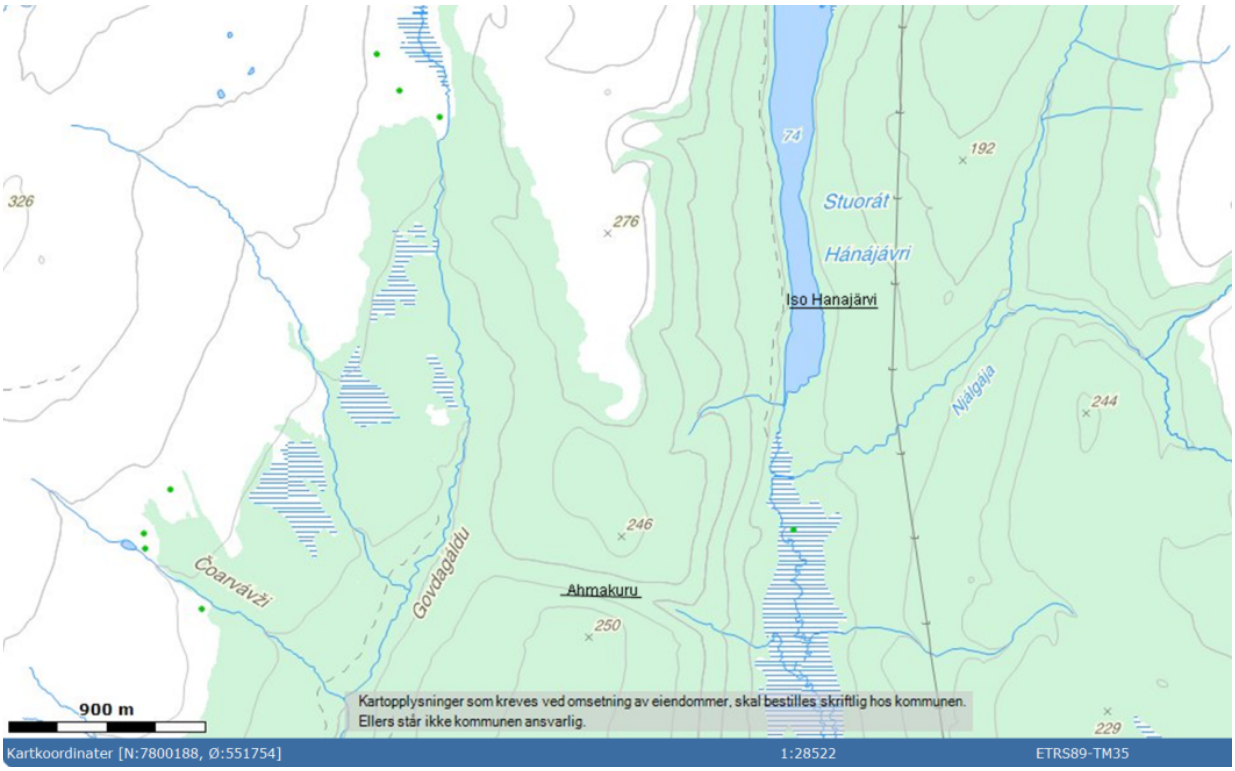
Skisse 12: *Kartfesting av navnene Iso Hanajärvi og Pieni Hanajärvi.*

Rassejoki



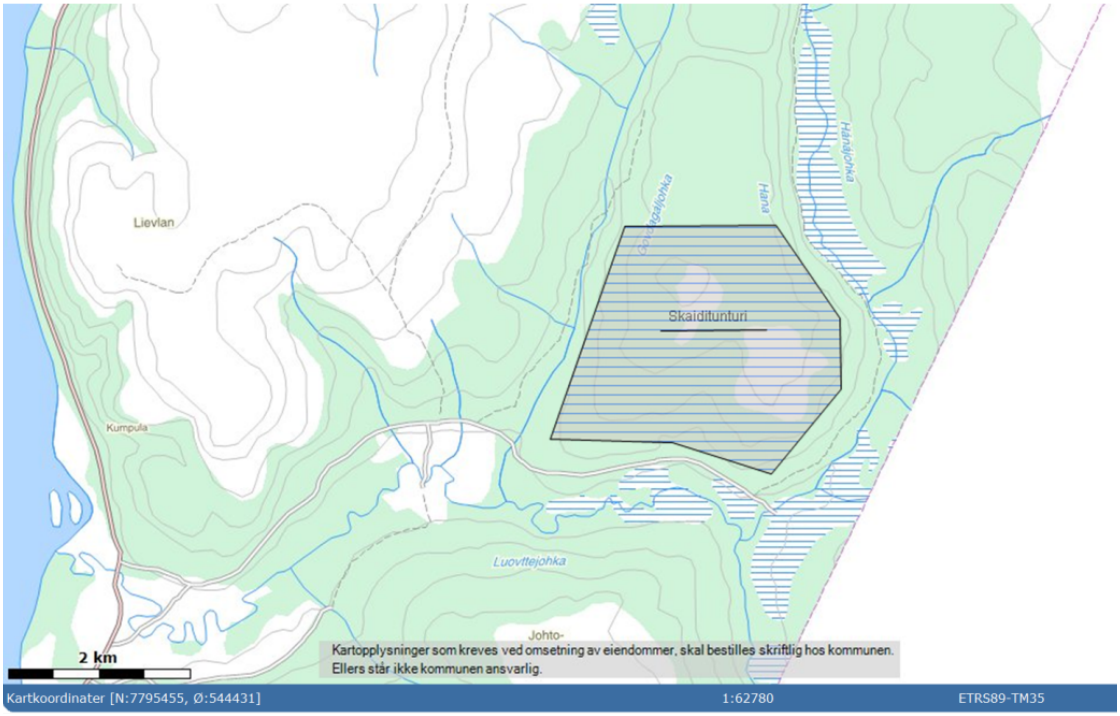
Skisse 13: *Kartfesting av de to elvene Rassejoki.*

Ahmakuru



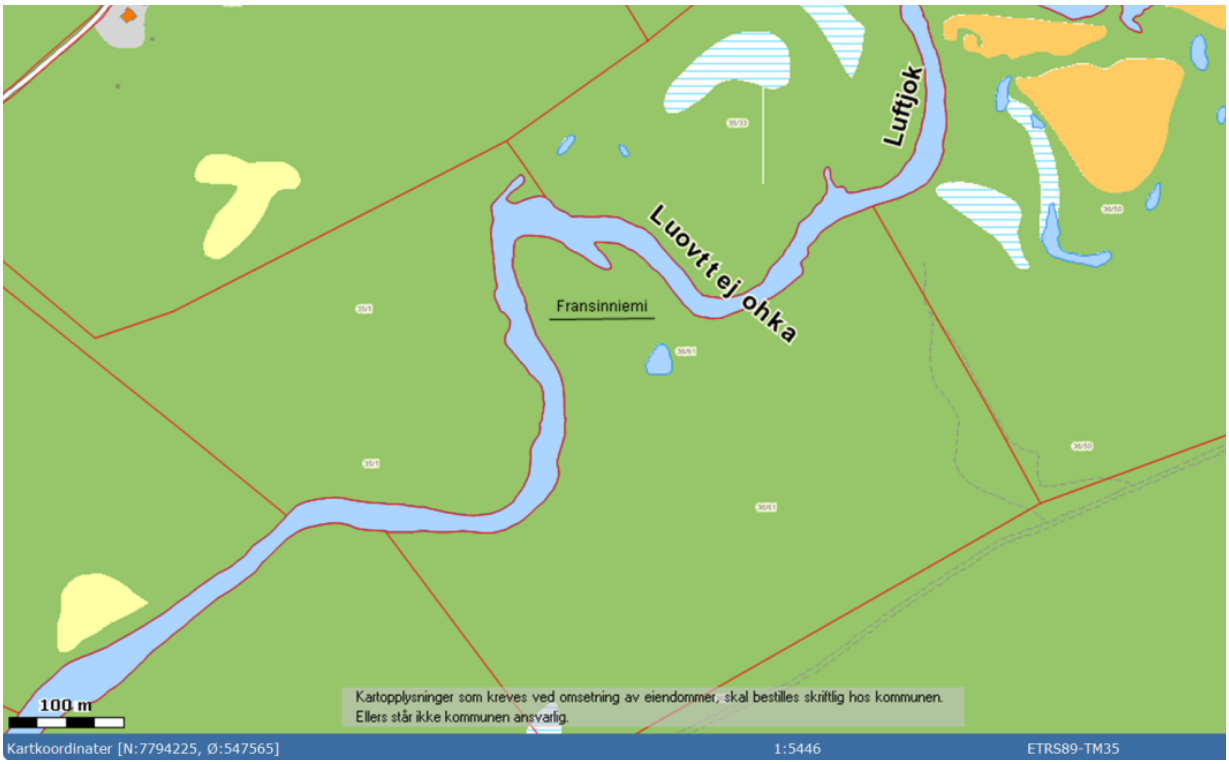
Skisse 14: *Kartfesting av stedsnavnet Ahmakuru.*

Skaiditunturi



Skisse 15: *Kartfesting av stedsnavnet Skaiditunturi.*

Fransinniemi



Skisse 16: *Kartfesting av stedsnavnet Fransinniemi.*

Russan-Jago paikka

Skisse 17: *Kartfesting av stedsnavnet Russan-Jago paikka.*

Aronin-Jussan paikka

Skisse 18: *Kartfesting av stedsnavnet Aronin-Jussan paikka.*

Med hilsen

Lars Smeland
Planlegger

Forslag til endring av stedsnavn.

Smalfjordnes - Njimmenjárga

Smalfjordnes har vi alltid kalt på samisk for Njimmenjárga. Jeg har undret på hvorfor det på kartet står Čoalbmenjárga. Čoalbmi er lenger inn i Smalfjord. I forbindelse med Tana årbok 2012 stilte jeg spørsmålet. Svar fra Kjell Ballari forklarer:

Når det gjelder spørsmålet om Smalfjordnes tror jeg at de som opprinnelig skreiv ned navnene ikke fikk med seg det samiske navnet. De reiste rundt og snakka med folk, hadde det travelt og mye gikk dem nok hus forbi. Noen navn ble også misforstått i farta. Likevel er det litt imponerende hva de tross alt fikk med seg.

Just Qvigstad ga ut en oversikt over samiske stedsnavn i 1938. Han har fått med seg det samiske navnet på Smalfjordnes. Njimmâ- eller Njiemâ-njar'ga, skriver han. (Dagens rettskriving: Njimma- eller Njiemanjárga). "Njimma" betyr pip eller en pistrende lyd (av hundevalper f. eks.) ifølge Konrad Nielsens ordbok. Ordet er ikke del av mitt aktive samiske ordforråd, men jeg ville kanskje ha forstått det om jeg hørte det i en naturlig sammenheng. Konrad Nielsen har også med ordet "njiemma", som han oversetter til "benevnelse på en kalv", i sin ordbok. En reint karasjokord, ifølge han. Dette ordet har jeg aldri hørt. Jeg forstår det slik at i lokal dagligtale sa man "Njimme" ikke "Njimma". Både dialektordet og ordlisteordet betyr nok det samme

Forslagsstiller:

Arne Josvald Sabbasen

Postboks 111, 9846 Tana

e-post: ar-josab@online.no

Idun og Sverre Kimo Pedersen
Smalfjord
9845 Tana

MOTTATT
28 JAN 2014

12/847

Tana kommune
v/ Lars Smeland
9845 Tana

17.01.2014

Navn på veier og steder i Tana.

Vi har registrert utspillet om å sette navn på veistrekninger i Tana.
Men vi undres på om et valgt navn på veien *kun* skal brukes om den veien, eller om at dette blir adressenavnet med et husnr. som skal brukes i alle bygdene mot Ifjord?
Her forbi Smalfjord er det kommet forslag om at R 98 skal hete; Ifjordveien, Rustefjelbmaveien eller Vestertanaveien.
Vi mener at hver bygd mot Ifjord skal beholde sitt navn i sammenheng med postadresse, utrykning og service generelt, men at det er helt greit med husnr 1, 2, 3, 4, osv. i bygda.
Å ikke bruke bygdenavnet og erstatte det med et fellesnavn, pluss husnr. fra Tanabru til Ifjord vil være å tilintetgjøre identiteten til bygda.
Men som navn på *kun* veistrekningen fra Tanabru til Ifjord mener vi at Ifjordveien dekker det best, spesielt også fordi Ifjordfjellet er et kjent navn som de fleste har et forhold til.

Veistrekningen fra krysset ned til Smalfjord kai har ikke navn, men den bukta som husklyngen ligger i har et samisk navn, Riddu, som betyr bukt med strand. Forslag på veistrekningen her kan være Riddu.

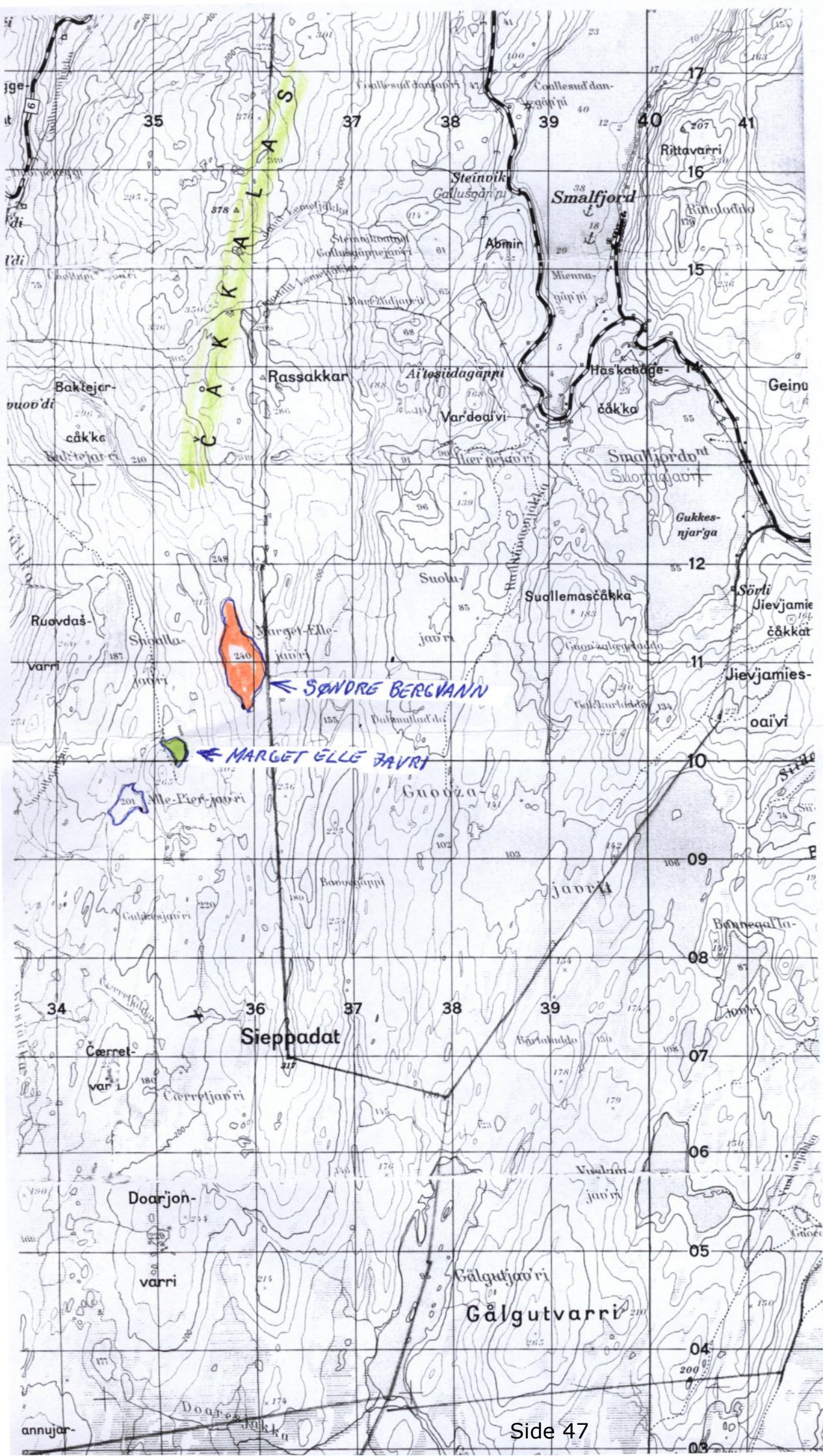
Det går en liten vei på ca 1,5 km ifra snuplassen i Smalfjord og utover langs sjøen. Den ble utbedret og lagt om av Nilla Guttorm fra Masjok til å bli kjørbar med biler på slutten av 1980 tallet. Han tok store deler av kostnadene og arbeidet alene, derfor blir den kalt «Nillaveien» i dag, og det er derfor vårt forslag at den skal hete det i ettertiden.

Det store vannet mellom Rustefjelbma nærmest Smalfjord, ble i gamle kart navnsatt til «Simlevann». Det er en feil ifølge nyere informasjon, men i dag står det Smalfjordvann og det er det mest riktige. Bare som informasjon om noen skulle finne på å hente frem det gamle navnet.

På fjellet Cåkkalas ligger det et større vann som er navnsatt til Marget Elle javri, høyde 240. Dette er feil. Det vannet heter Søndre Bergvann på norsk. Marget Elle javri er et lite vann mellom førstnevnte og Alle-Pier javri, se kartoversikt.

Med hilsen Idun og Sverre Kimo Pedersen

Sverre Kimo Pedersen
Idun Kåinne Pedersen



ČÅKKALAS
Rassakkar
Ai'tesiidagåppi
Var'doai'vi
Smalfjord
Steinvik
Abmir
Rittavarri
Has'kabåge-
čåk'ka
Geinu
Smalfjordvnt
Gukkes-
njar'ga
Suollemasčåkka
Sörli
Jiev'jamie
čåkkat
Jiev'jamies-
oai'vi
Ruovdaš-
varri
Marget-Elle-
jav'ri
SØNDRE BERGVANN
MARGET ELLE JAVRI
Alle-Pier-jav'ri
Guovža-
javrit
Sieppadat
Čærret-
var'i
Doar'jon-
varri
Gålgutjav'ri
Gålgutvarri
Doaresjakka
annujar-

Saksfremlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Oppvekst- og kulturutvalget	40/2014	16.09.2014

Stedsnavn i Tana med endelsen "-vatn"

Vedlegg
1 Skrivemåten av terrengordet vatn/vann i Tana kommune
2 A3 kart
3 A4 Kart
4 Kartutsnitt: Lokalisering av Pikevann, Bonakas

Rådmannens forslag til vedtak

Tana kommune har, gjennom kontakt med lokale informanter og høring med bygdelagene i kommunen, kommet til at navnene i 3.kolonne i tabellen nedenfor er riktig skrivemåte av vannene med eksisterende, norske navn i kommunen. Tana kommune ber Statens kartverk saksbehandle disse navnene videre.

Samisk navn	**Norsk navn (registrert i SSR)**	**Nytt norsk navn (i bruk i Tana i dag)**	**Uttale**
Buolbmátjávri	Polmakvatnet	**Polmakvann**	"Polmakvann"
Bogejávri	Trangvatnet/ Trangvatn	**Klubbvann**	"Klubbvann"
Guovdirjogajávri Guovdagárjávri	Sommersetvatn	**Sommersetvann**	"Sommersetvann"
Sopmirjávri	Sundvatnet	**Sundvannet**	"Sundvanne"
Gállošgohpejávri	Steinvikvatnet	**Steinvikvannet**	"Steinvikvanne"
Suohpajávri	Smalfjordvatnet	**Smalfjordvann**	"Smalfjordvann"
	Simlevannet	**Navnet *Simlevann* utgår. *Smalfjordvann* er navnet som benyttes i dag.**	
Suolojávri	Holmvatn	**Holmvann**	"Holm(e)vann"
Vuskkonjávri	Abborvatn	**Abborvann**	"Abborvann"
Guohcaláttu	Råttvatn	**Råttvann**	"Råttvann"
Suorbmávži	Fingervatn	**Fingervann**	"Fingervann"
Guhkesjávri	Langvatn el. Langvatnet	**Langvannet**	"Langvanne"
Jiekŋaláttu	Isvatnet	**Isvannet**	"Isvanne"

Njukčajávri (Ifjordfjellet)	Svanevatnet	**Svanevann**	"Svanevann"
Stuorra Dápmotjávri	Store Klokkarvatnet/ Klokkarvatnet, store/ Klokkervatn	**Store Klokkarvann**	"Store Klokkarvann"
Uhca Dápmotjávri	Lille Klokkarvatnet/ Klokkarvatnet, lille/ Lille Klokkervatn	**Lille Klokkarvann**	"Lille Klokkarvann"
Davmurjávrrit	Klokkarvatna	**Klokkarvannene**	"Klokkarvannan"
Hárrejávri	Harrevatn el. Harrvatnet	**Harrevann**	"Harrevann"
-	Steinvatn el. Stemvatn	**Stemvann**	"Stemvann"
Nástejávri	Stjernevatnet	**Stjernevann**	"Stjernevann"
Moskejávri	Moskevatnet	**Moskevann**	"Moskevann"
-	Grønnvatn	**Grønnevann**	"Grønnevann"
-	Pikevatn	**Pikevannet (feilplassert på kartet, jf. vedlegg)**	"Pikevanne"
Guovžajávrrit	Bjørnvannan	**Bjørnevannene**	"Bjørnevannan"
Bierffaljávrrit	Bjørnhullvannan	**Bjørnhullvannene**	"Bjørnhullvannan"
Čortnahanjávri	Haglvannet	**Haglvann**	"Haggelvann"
Lođejávri	Fug1evannet	**Fuglevann**	"Fu1evann"
Njukčajávri (nordvest for Alggašvárri)	Svanevannet	**Svanevannene (66 og 69 m.o.h) Rundvannet (95 m.o.h.)**	"Svanevannan" "Rundvanne"
Uhcajávri	Lillevannet	**Lillevann**	"Lillevann"
Geassájávri	Sommervannet	**Sommervann**	"Sommervann"
Bovčča-Geassájávri	Øvre Sommervannet	**Lille Sommervann**	"Lille Sommervann"

Saksopplysninger

I sitt møte 01.11.2012 vedtok Oppvekst- og kulturutvalget (OKU) å be Statens kartverk reise navnesak etter *lov om stadnamn* § 5, 1.ledd, punkt a, for alle norske naturnavn med endelsen "-vatn" med avledninger ("-vatnet", "-vatna") i Tana kommune, og fatte samlevedtak om dette, jf. *Lov om stadnamn* § 5, 3.ledd. Bakgrunnen for vedtaket var at *"endelsen "-vatn"er en fremmed betegnelse. I daglig tale brukes endelsen "–vann", "-vannet" og flertallsendelsen "–vannene"."*

Den 21.10.2013 fikk kommunen oversendt en liste med alle norske navn med formen "–vatn/-vann" fra Statens Kartverk, sammen med kart over navnene (vedlagt). På bakgrunn av dette var saksbehandler i kontakt med flere informanter for å få navnene og skrivemåtene kontrollert og korrigert. De aktuelle personene var: Gerd og Kristian Eriksen, Asbjørn Dalsbø, Harald Smette, Arnfinn Jessen, Karl G. Myrli, Nils E. Biti, Kirstin Biti Johansen og Erling Mathisen.

De korrigerte skrivemåtene sammen med kart som viser de aktuelle vannene, ble sendt på høring til alle bygdelagene i kommunen, samt kulturorganisasjoner med interesse for stedsnavn. Det ble

bedt om tilbakemelding på skrivemåten av navnene, og spesielt hvilke av følgende former som er mest utbredt: Holm- el. Holmevann (norsk navn på Suolojávri), Hagl- el. Haglevann (norsk navn på Čortnahanjávri), Langvann el. Langvannet (vann vest for Benjaminsbukt), Klokkar- el. Klokkervann (sør for Rødberget) og Simlevann el. Smalfjordvann (norsk navn på Suohpajávri)**.** Høringsfristen var satt til 31.januar 2014.

Det kom inn få tilbakemeldinger. Kun to bygdelag behandlet vann-navnene i egen uttalelse, og begge bygdelagene mente *Klokkarvann* er riktig skrivemåte av navnet på de 2 vannene nord for *Harrevann*. *Simlevann* er det opprinnelige navnet på *Smalfjordvann*, men det har gått ut av bruk. Ingen av informantene mente det er grunnlag for å gjeninnføre navnet.

I samtalene ble det klart at *Stemvann* er riktig navn på det lille vannet vest for *Harrevann*, og ikke Steinvann. Det ble også klart at navnet *Pikevann* var feilplassert på kartet. Det er korrigert i vedlegg.

Vurdering

Administrasjonen har vurdert skrivemåten og uttalen av de aktuelle vann-navnene etter drøfting med informanter og høring med bygdelagene. De feilene som har vært påvist, er tatt inn i innstillingen som forslag til nye norske navn.

De norske navnene på Čortnahanjávri og Suolojávri, er de navnene det har vært størst usikker het ved. Både navnene Haglvann og Haglevann, samt Holmvann og Holmevann brukes i Tana i dag. Administrasjonen mener det er formen Holmvann som er hyppigst i bruk i dagligtale i nedre del av Tana, jf. navnet Holmfjell, og at det er ordet hagl, som er bakgrunnen for navnet Haglvann. På bakgrunn av dette anbefaler rådmannen innstillingen.

13/259

Kartverket

Deanu gielda / Tana kommune
Rådhusveien 3

9845 TANA

MOTTATT
23 OKT 2013

Deres ref.:	Vår ref.	Dato:
	Sak/dok.: 06/02663-31	21.10.2013
	Ark.: 326.12	

Skrivemåten av terrengordet vatn/vann i Tana kommune, sak 06/2013

Tana kommune har i brev til Kartverket av 22.11.2012 reist navnesak om skrivemåten *vatn* eller *vann* i stedsnavn i Tana kommune. Kartverket beklager at det ikke har vært mulig å behandle saka tidligere.

Lov om stadnamn § 5, tredje ledd, andre setning åpner for at Kartverket kan fatte såkalla samlevedtak om skrivemåten av et navneledd innafor ett administrativt område. Tana kommune viser til at forma *vatn* ikke er brukt i kommunen, og at i dagligtalen "brukes endelsen "-vann", "-vannet" og flertallsendelsen "-vannene"."

I vedlegget er alle navn i Tana kommune, som er registrert i Sentralt stedsnavnregister med etterleddet *-vatn, vatnet, -vannet* og *-vatna,* ført opp. I tillegg til uttalen *vann/vatn* ønsker Kartverket også å få vurdert bruken av bestemt og ubestemt form av stedsnavna i norsk talemål lokalt. Bestemt eller ubestemt form av stedsnavn skal som hovedregel rette seg etter måten navna blir brukt på i muntlig språkbruk, jf. "Rettleiing til forskrift om skrivemåten m.m. av stadnamn", pkt. 3 1b. Ut fra de opplysningene Kartverket har om uttalen av ordet *vann/vatn* i Tana kommune, så er dette bøyingsmønstret vanlig: *ett vann, de vanne, flere vann, alle vannan* (her gjengitt med en uttalenær skrivemåte). Tana kommune bør undersøke uttalen av de enkelte stedsnavna i denne saka blant lokalkjente. Kommunen må også undersøke om alle navn finnes i norsk språkbruk – dette gjelder spesielt navna med forekomster på gradteigskarta. Om noen av navna ikke blir omtalt med norsk navn i den daglige språkbruken, vil Kartverket gjerne få dette opplyst. Kommunen bør også kontrollere uttalen av navna som helhet – ikke bare etterledda av navna slik at det blir mulig å gjøre både samlevedtak om terrengordet *vann/vatn* og å fatte vedtak om navna som helhet etter lov om stadnamn.

Lokale organisasjoner med ei særlig tilknytning til stedsnavna har rett til å uttale seg. Høringsuttalelser sammen med kommunens egen uttalelse skal sendes til Stedsnavntjenesten for norske stedsnavn i Nord-Norge, som skal gi tilråding om skrivemåten av navna. Vanlig saksbehandlingsfrist er satt til to måneder etter at dette brevet har kommet fram.

Vennlig hilsen

Aud-Kirsti Pedersen

Kopi:

Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge
v/Astrid Sann Evensen
Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning
Universitetet i Tromsø
9037 Tromsø
astrid.sann.evensen@uit.no

Vedlegg:

Navnesaksliste
Kopi av brev fra Tana kommune til Kartverket

Navnesak 06/2012 2025 Tana kommune. Samlevedtak navneleddet -vann

Nr.	Forekomstnavn	Objektid.	X-koord.	Y-koord.	Navnetype	Produkt	Kartblad	Høringsuttalelse	Tilrådd skrivemåte	Vedtak
1	Polmakvatnet	319745	7820261	992830	vann	N50K				
	Polmakvatnet					N5	HG280-5-4			
	Polmakvatnet					N500K				
	Polmakvatnet					N50	2235-2			
	Polmakvatnet					N250K				
	Buolbmátjávri					N50	2235-2			
	Buolbmátjávri					N50K				
	Buolbmátjávri					N5	HG280-5-4			
	Buolbmátjávri					N500K				
	Buolbmátjávri					N250K				
2	Bogejávri	323433	7870974	983765	vann	N50	2235-1			
	Bogejávri					N50K				
	Bogejávri					N5	HH290-5-1			
	Bogejávri					S50	110			
	Trangvatnet					S50	110			
	Trangvatnet					N50K				
	Trangvatn					N5	HH290-5-1			
3	Guovdagárjávri	323451	7869083	983271	Tjern	N50	2235-1			
	Guovdagárjávri					N50K				
	Guovdirjogajávri					N5	HH290-5-3			
	Sommersetvatn					N5	HH290-5-3			
4	Sopmirjávri	323452	7869234	986975	Innsjø	N50	2235-1			
	Sopmirjávri					N50K				
	Sopmirjávri					S50	110			
	Sundvatnet					N50K				
	Sundvatnet					N50	2235-1			
	Sundvatnet					S50	110			

	Sundvatnet						
5	Gállošgohpejávri	323479	7866712	982935	Tjern	N50	2235-1
	Gállošgohpejávri					N50K	
	Gállošgohpejávri					S50	110
	Steinvikvatnet					N50K	
	Steinvikvatnet					N50	2235-1
	Steinvikvatnet					S50	110
6	Suohpajávri	323509	7864422	986227	Vann	N50	2235-1
	Suohpajávri					N50K	
	Suohpajávri					N5	HH289-5-1
	Suohpajávri					N5	HH289-5-3
	Smalfjordvatnet					N50K	
	Smalfjordvatnet					N5	HH289-5-3
	Smalfjordvatnet					N5	HH289-5-1
	Smalfjordvatnet					N50	2235-1
	Smalfjordvatnet					N250K	
7	Suolojávri	323527	7862892	983589	Vann	N250K	
	Suolojávri					N50	2235-1
	Suolojávri					N50K	
	Suolojávri					N5	HH289-5-3
	Holmvatn					N5	HH289-5-3
8	Vuskkonjávri	323586	7857769	987042	Vann	N50	2235-1
	Vuskkonjávri					N50K	
	Vuskkonjávri					N5	HH287-5-1
	Abborvatn					N5	HH287-5-1
9	Guohcaláttu	323588	7857669	988546	Tjern	N50	2235-1
	Guohcaláttu					N50K	
	Råttvatn					N5	HH287-5-1

10	Suorbmávži	323608	7853481	992897	Bygdelag	N50	2235-1
	Suorbmávži					N50K	
	Suorbmávži					N5	HH286-5-2
	Suorbmávži					N250K	
	Fingervatn					N50K	
	Fingervatn					N5	HH286-5-2
	Fingervatn					N50	2235-1
	Fingervatn					N250K	
11	Guhkesjávri	323661	7875325	992581	Tjern	N50	2335-4
	Guhkesjávri					N50K	
	Guhkesjávri					S50	110
	Langvatn					N5	HJ291-5-4
	Langvatnet					N50K	
	Langvatnet					N50	2335-4
	Langvatnet					S50	110
12	Jiekŋaláttu	323662	7874707	992885	Tjern	N50	2335-4
	Jiekŋaláttu					N50K	
	Isvatnet					N50K	
	Isvatnet					N5	HJ291-5-4
	Isvatnet					N50	2335-4
13	Njukčajávri	323672	7873310	989536	Tjern	N50	2335-4
	Njukčajávri					S50	110
	Svanevatnet					N50	2335-4
	Svanevatnet					S50	110
14	Stuorra Dápmotjávri	323714	7871458	996781	Vann	N50	2335-4
	Stuorra Dápmotjávri					N50K	
	Stuorra Dápmotjávri					N5	HK290-5-3
	Stuorra Dápmotjávri					N250K	
	Stuorra Dápmotjávri					S50	110
	Klokkarvatnet, store					N50K	

	Klokkarvatnet, store					N250K	
	Klokkarvatnet, store					N50	2335-4
	Store Klokkarvatnet					S50	110
	Store Klokkarvatnet					N50	2335-4
	Store Klokkarvatnet					N50K	
	Store Klokkarvatnet					N250K	
	Klokkervatn					N5	HK290-5-3
15	Uhca Dápmotjávri	323715	7870791	997636	Vann	N50	2335-4
	Uhca Dápmotjávri					N50K	
	Uhca Dápmotjávri					N5	HK290-5-3
	Uhca Dápmotjávri					S50	110
	Klokkarvatnet, l					N50K	
	Klokkarvatnet, l					N50	2335-4
	Lille Klokkarvatnet					S50	110
	Lille Klokkarvatnet					N50	2335-4
	Lille Klokkarvatnet					N50K	
	Lille Klokkervatn					N5	HK290-5-3
16	Davmurjávrrit	552466	7871296	997228	vann	N250K	
	Klokkarvatna					N250K	
17	Harrevatn	323768	7867726	995195	Vann	N5	HJ289-5-2
	Harrevatn					N5	HJ289-5-4
	Harrvatnet					N250K	
	Harrvatnet					N50K	
	Harrvatnet					N50	2335-4
	Harrvatnet					S50	110
	Hárrejávri					N50	2335-4
	Hárrejávri					N50K	
	Hárrejávri					N5	HJ289-5-2
	Hárrejávri					N5	HJ289-5-4
	Hárrejávri					N250K	
	Hárrejávri					S50	110

18	Steinvatn	323778	7865571	993712	Tjern	N5	HJ289-5-4
	Stemvatn					N50K	
	Stemvatn					N50	2335-4
19	Stjernevatnet	323872	7880229	1019970	Vann	N50K	
	Stjernevatnet					N50	2335-1
	Nástejávri					N50	2335-1
	Nástejávri					N50K	
20	Moskejávri	326811	7872547	975834	Vann	N50	2236-2
	Moskejávri					N50K	
	Moskejávri					S50	110
	Moskevatnet					S50	110
21	Vuskkonláttu	2429837	7860350	988642	Tjern	N5	HH288-5-4
	Abborvatn					N5	HH288-5-4
22	Grønnvatn	2431292	7870434	991732	Tjern	N5	HJ290-5-3
23	Pikevatn	2431293	7870186	991838	Tjern	N5	HJ290-5-3
24	Guovžajávrrit	323552	7860972	985656	Gruppe av v:	N50	2235-1
	Guovžajávrrit					N50K	
	Guovžajávrrit					N250K	
	Bjørnvannan					Gradteigskart	Y3
25	Bierffaljávrrit	323602	7851103	971543	Gruppe av v:	N250K	
	Bierffaljávrrit					N50	2235-1
	Bierffaljávrrit					N50K	
	Bjørnhullvannan					Gradteigskart	Y4
26	Čortnahanjávri	319338	7838884	958833	Vann	N250K	
	Čortnahanjávri					N50	2235-3

	Čortnahanjávri					N50K	
	Haglvannet					Gradteigskart	Y4
27	Lođejávri	323352	7850534	962782	Vann	N250K	
	Lođejávri					N50	2235-4
	Lođejávri					N50K	
	Fuglevannet					N50K	
	Fuglevannet					N250K	
	Fuglevannet					Gradteigskart	Y3
	Fuglevannet					Gradteigskart	Y4
28	Njukčajávri	323364	7847514	969946	vann	N50	2235-4
	Njukčajávri					N50K	
	Njukčajávri					N250K	
	Svanevannet					N50K	
	Svanevannet					N250K	
	Svanevannet					Gradteigskart	Y4
29	Uhcajávri	323575	7856180	974192	vann	N50	2235-1
	Uhcajávri					N50K	
	Uhcajávri					N250K	
	Lillevannet					Gradteigskart	Y4
30	Geassájávri	323616	7849177	976471	Innsjø	N50	2235-1
	Geassájávri					N50K	
	Geassájávri					N500K	
	Geassájávri					N250K	
	Geassájávri					N1000K	
	Sommervannet					N50K	
	Sommervannet					Gradteigskart	Y4
31	Bovčča-Geassájávri	323617	7849863	978519	Vann	N250K	
	Bovčča-Geassájávri					N50	2235-1
	Bovčča-Geassájávri					N50K	

	Øvre Sommervannet				Gradteigskart	Y4	
32	Simlevannet	2319649	7865874	984427 Vann	Sjøkart		110

Kart
2235-1

Lillevannet

Sommervannet

Øvre Sommervannet

ARK FYLKE FINNMÁRKKU FYLKA

DEATNU TANA

Kart 2235-1

Side 61

Kart 2235-4

Fuglevannet

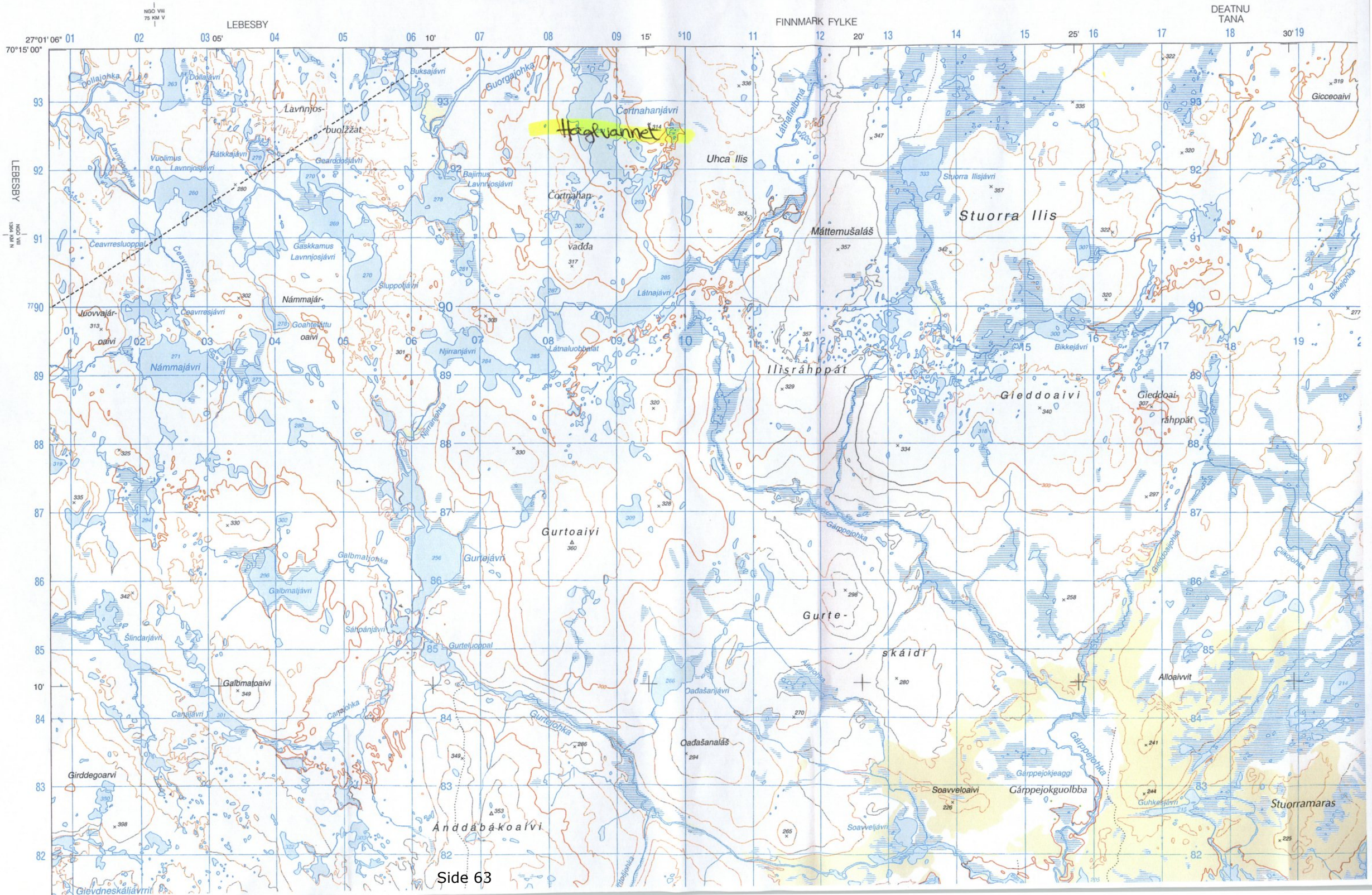
Storevannet

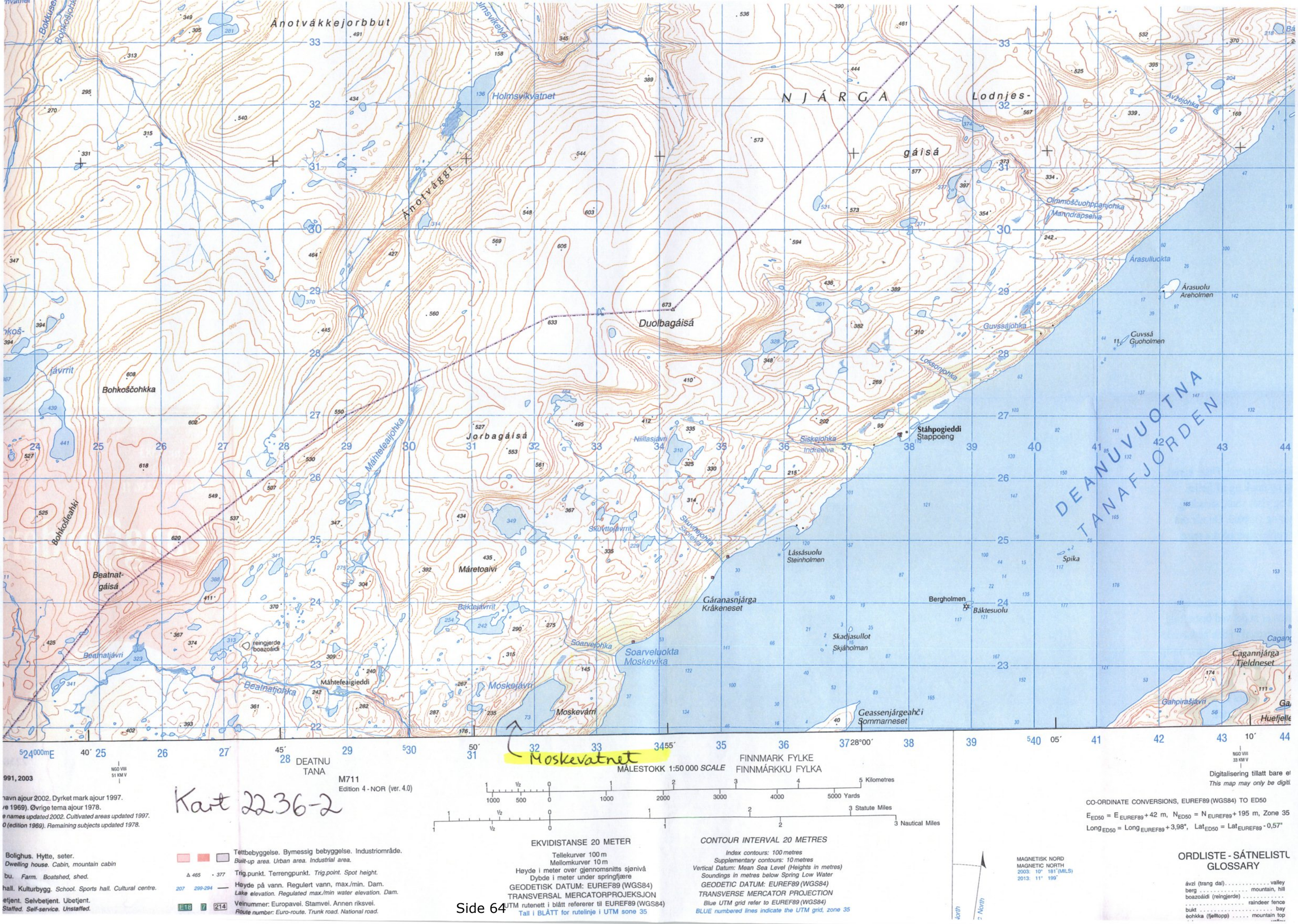
Kart 2235-3

NORGE – NORWAY 1 : 50 000

STATENS KARTVERK

SIRBMÁ





Ánotvákkejorbbut
Holmsvikvatnet
NJÁRGA
Lodnjes-
gáisá
Ánotvággi
Olmmoščuohppanjohka
Manndrapselva
Árasulluokta
Árasuolu
Areholmen
Guvssájohka
Guvssá
Guoholmen
Duolbagáisá
Loksonjohka
Jorbagáisá
Bohkoščohkka
Stáhpogieddi
Stappoeng
Siskejohka
Indreelva
Niillasjávri
Máhtefeaijohka
Bohkošleahki
Beatnat-
gáisá
Máretoaivi
Skuvttejávrrit
Lássásuolu
Steinholmen
Spika
Gáranasnjárga
Kråkeneset
Bergholmen
Báktesuolu
Báktejávrrit
Soarvejohka
Soarveluokta
Moskevika
Skadjasullot
Skjåholman
Beatnatjávri
reingjerde
boazoáidi
Máhtefeaigieddi
Beatnatjohka
Moskejávri
Moskevárri
Geassenjárgeahči
Sommarneset
Cagannjárga
Tjeldneset
Gahpirašjávri
DEANUVUOTNA
TANAFJORDEN
Moskevatnet
DEATNU
TANA
M711
Edition 4 - NOR (ver. 4.0)
Kart 2236-2
MÅLESTOKK 1:50 000 SCALE
FINNMARK FYLKE
FINNMÁRKKU FYLKA
5 Kilometres
5000 Yards
3 Statute Miles
3 Nautical Miles
EKVIDISTANSE 20 METER
Tellekurver 100 m
Mellomkurver 10 m
Høyde i meter over gjennomsnitts sjønivå
Dybde i meter under springfjære
GEODETISK DATUM: EUREF89 (WGS84)
TRANSVERSAL MERCATORPROJEKSJON
UTM rutenett i blått refererer til EUREF89 (WGS84)
Tall i BLÅTT for rutelinje i UTM sone 35
CONTOUR INTERVAL 20 METRES
Index contours: 100 metres
Supplementary contours: 10 metres
Vertical Datum: Mean Sea Level (Heights in metres)
Soundings in metres below Spring Low Water
GEODETIC DATUM: EUREF89 (WGS84)
TRANSVERSE MERCATOR PROJECTION
Blue UTM grid refer to EUREF89 (WGS84)
BLUE numbered lines indicate the UTM grid, zone 35
CO-ORDINATE CONVERSIONS, EUREF89 (WGS84) TO ED50
MAGNETISK NORD
MAGNETIC NORTH
2003: 10° 181' (MILS)
2013: 11° 199'
ORDLISTE - SÁTNELISTU
GLOSSARY
Bolighus. Hytte, seter.
Dwelling house. Cabin, mountain cabin
Farm. Boatshed, shed.
Kulturbygg. School. Sports hall. Cultural centre.
Selvbetjent. Ubetjent.
Staffed. Self-service. Unstaffed.
Tettbebyggelse. Bymessig bebyggelse. Industriområde.
Built-up area. Urban area. Industrial area.
Trig.punkt. Terrengpunkt. Trig.point. Spot height.
Høyde på vann. Regulert vann, max./min. Dam.
Lake elevation. Regulated max./min water elevation. Dam.
Veinummer: Europavei. Stamvei. Annen riksvei.
Route number: Euro-route. Trunk road. National road.

Kart 2335-1

)RGE-NORWAY 1 : 50 000

STATENS KARTVERK

OARDDOJÁVRI

DEATNU TANA

AUSTERTANA 28 KM

DEANUŠALDI 7 KM

SKIPPAGURRA 11 KM

FINNMÁRKKU FYLKA

DEATNU TANA

1:50 000 *SCALE*

5 Kilometres

5000 Yards

3 Statute Miles

3 Nautical Miles

CONTOUR INTERVAL 20 METRES

Index contours: 100 metres. Supplementary contours: 10 metres
Vertical Datum: Mean Sea Level (Heights in metres)
Soundings in metres below Spring Low Water
GEODETIC DATUM: EUREF89 (WGS84)
TRANSVERSE MERCATOR PROJECTION
Blue UTM grid refer to EUREF89 (WGS84)
BLUE numbered lines indicate the UTM grid, zone 35

EKSEMPEL: SAMPLE POINT: △255	TO GIVE A STANDARD REFERENCE ON THIS SHEET TO NEAREST 100 METRES
VT	Read letters identifying 100.000 meter square in which the point lies
35 9	Locate first VERTICAL grid line to LEFT of point and read LARGE figures labelling the line either in the top or bottom margin, or on the line itself. Estimate tenths from grid line to point
99 8	Locate first HORIZONTAL grid line BELOW point and read LARGE figures labelling the line either in the left or right margin, or on the line itself. Estimate tenths from grid line to point
NT359998	SAMPLE REFERENCE
35WNT359998	If reporting beyond 18° in any direction, prefix Grid Zone Designation.
7794000	IGNORE the SMALLER figures of any grid number; these are for finding the full coordinates. Use ONLY the LARGER figures of the grid number

rtet. *Legend on the back of the map.*

True North / Grid North / Magnetic North

SONE 35

MAGNETISK NORD
MAGNETIC NORTH
2010: 11° 196‾(MILS)
2020: 12° 213‾

TO CONVERT MAGNETIC AZIMUTH
TO GRID AZIMUTH
ADD G-M ANGLE

SANT NORD FOR MIDTEN AV BLADET
TRUE NORTH FOR CENTER OF SHEET
0°52'
15‾(MILS)

MISVISNINGEN I FORHOLD TIL RUTENETTSNORD ER I 2010 11° ØSTLIG. DEN ØKER MED 1/10° PER ÅR.

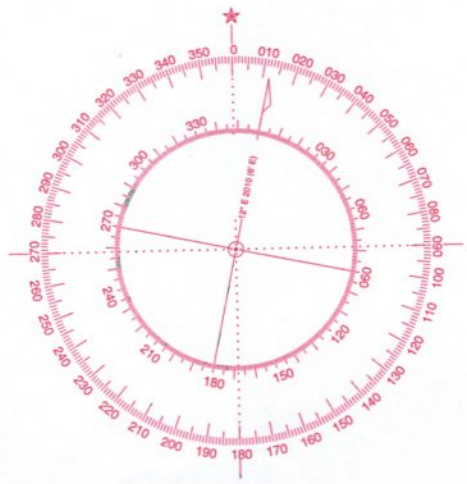
KOMPASSVINKEL (MARSJRETNING) = VINKEL AVLEST PÅ KARTET I FORHOLD TIL RUTENETTSNORD - MISVISNINGEN NÅR DENNE ER ØSTLIG.

Digitalisering tillatt bare etter avtale med Statens kartverk
This map may only be digitized with the agreement of Norwegian Mapping Authority.

CO-ORDINATE CONVERSIONS, EUREF89(WGS84) TO ED50

$E_{ED50} = E_{EUREF89} + 42$ m, $N_{ED50} = N_{EUREF89} + 195$ m, Zone 35

$Long_{ED50} = Long_{EUREF89} + 3{,}94''$, $Lat_{ED50} = Lat_{EUREF89} - 0{,}53''$



SMALFJORD, NORWAY

Kart 2235-1

Kart 2335-4

NORGE-NORWAY 1 : 50 000

STATENS KARTVERK

JUOVLAVUOTNA

DEATNU TANA

SUOIDNESSUOLU 2 KM
HØYHOLMEN 2 KM

FINNMARK FYLKE FINNMÁRKKU FYLKA

28°13'06"
70°30'01"

ROUSTEFJELBMÁ 2 KM
TANA 2 KM

STATENS KARTVERK

JUOVLAVUOTNA

2335-4

Serie M711 Series
Blad 2335-4 Sheet

DEATNU TANA

SUOIDNESSUOLU 2 KM
HØYHOLMEN 2 KM

FINNMARK FYLKE FINNMÁRKKU FYLKA

DEATNU TANA

28°49'07"
70°30'01"

BÁTSFJORD 48 KM

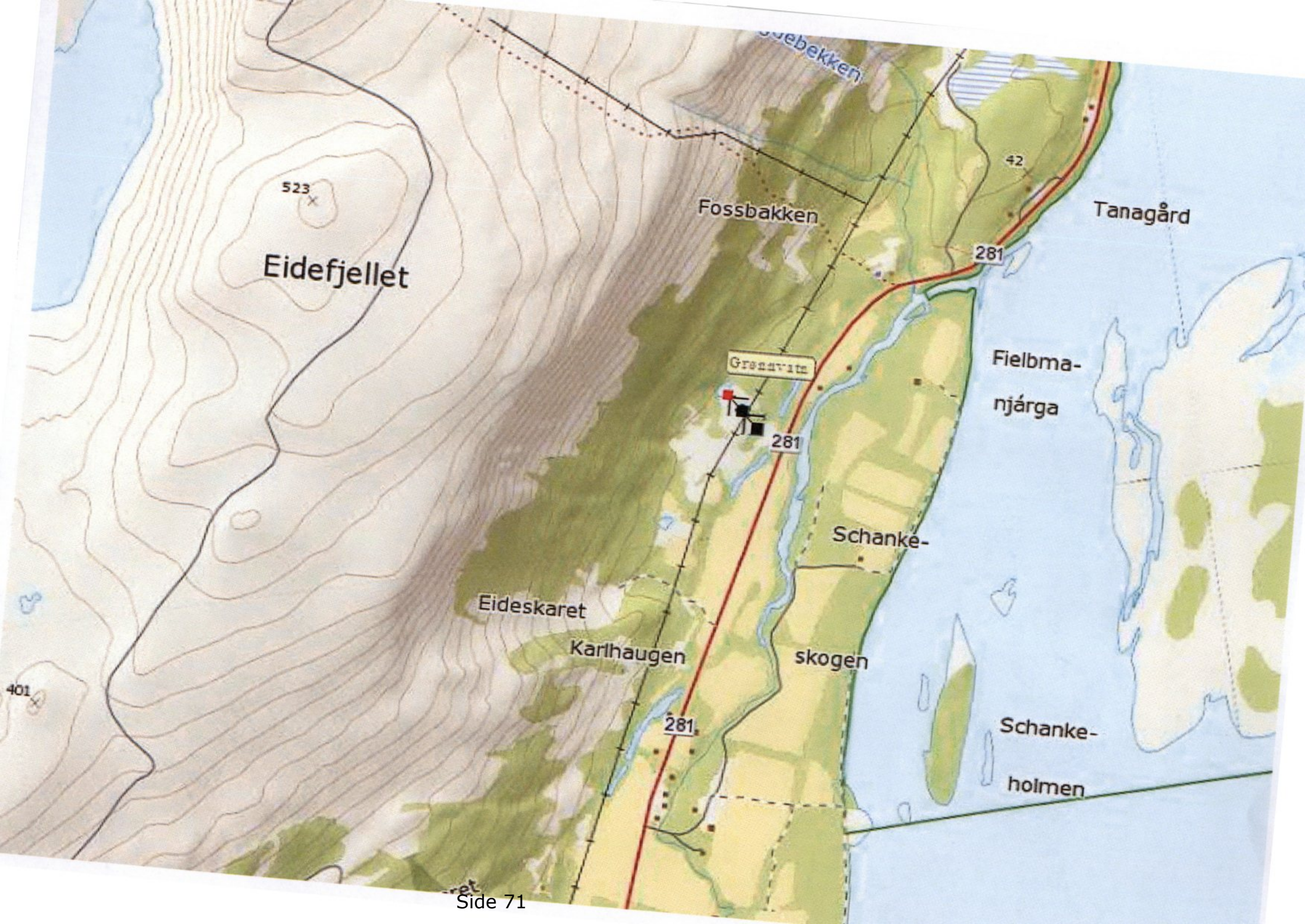
DEATNU TANA

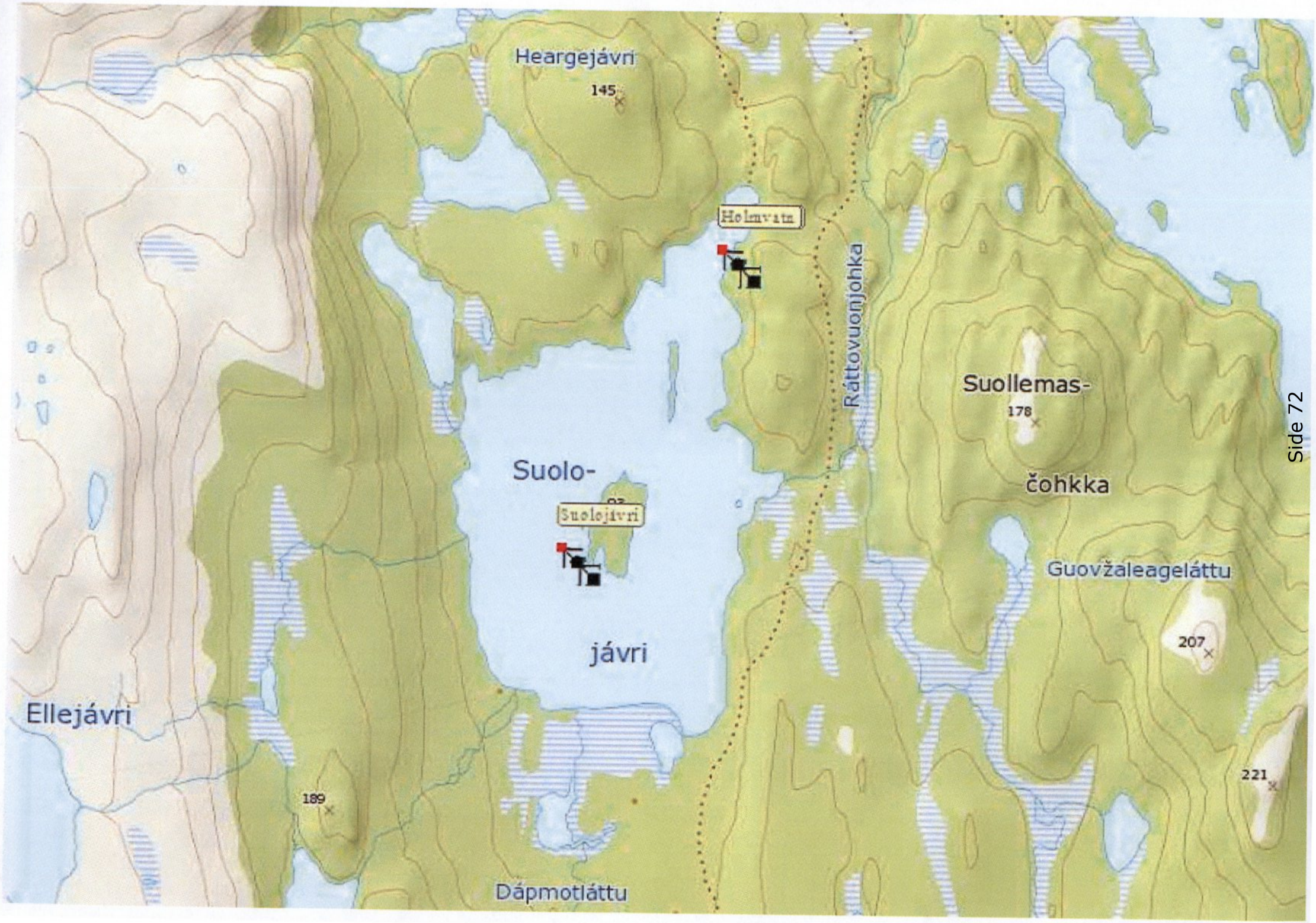
Benjaminsmyra
Gálbenjárga
Kaldbakknes
Deanu-
njálbmi
Benjamins-
bukta
Bálkaádga
Balkestrand
Gollesuolu
Gullholmen
Čuoldanjárga
Leirpollnes
Čuoldanjár-
várri
209
Storfjellet
Bjerkenes
Fagernes
Skuvgi
Ruoksadas
Raudberget
Skoglund
Birke-
strand
Gálgogurra
Klokkarskardet
Stuorra
Store
Klokkarvatnet
Dáppotjávri
Sáltejávri
Sáltejohka
Uhca
Lille
Biellovárri
302
Vestre
Leirpollen
Austertana
Leirpoll-
skogen
Gaskasuorgi
Dáppojohka
Boahtaljávri
Hildonenbekken
Hárrejávri
Harrvatnet
Mátduottar
Mátduottar-
čohkka
390
Gáhkkorlattu
Gaimodatjohka
Hánárovvi
Øvre
Leirpollen
Aldershvile
HANA
Hánájohka
Hanaelva
Guivvesgorsa
Lávttajohka
Juovvagorsa
Hearrávárri
Ealkornjunni
Rásseskáidi
Bollovárri
Bohki
Bjørneskardet
Hearrágorsa
Basávži
Leirpollbotn
Stuorrajgieddi
Leirpollia
Vegbekken
Geardnojohka
Láppesgura
Láppesgura-
várri
238
Váráš-
njunni
198
Guovžaleahki
Storjorda
Juovlavuotna
Austertana
Juovlajohka
Julelva
naturreservat
Lia
Njunis
Njunnásgorsa
Njunnás-
várri
324
Moalla
Nubbegorsa
Juoštagorsa
Goalmmágorsa
Viercajohka
Viercanjunni
Vierca
+MOALA-
NJUNIS
JULADALEN
JUOVLA
Juovlajohka
Julelva
Gavžzajohka
Reakčavuotna
Litle Leirpollen
Giemaš-
njárga
Giemašlávvo-
njárga
naturreservat
Čuoldanjárga
Leirpollnes
G i e m a š
Giemašvárri
Čáhkaleahki
Čáhkajohka
Gereslohka
Geresjávri
Geresgohppi
Stoše Leirpollen
Juovlavuotna
Gumpejohka
Dáppotjávri
Vággečearru
Mielkeveajávri
Mielkeveajohka
Uhca Luoppejohka
Stuorra Luoppejohka
Čámmájohka
Čámmájoh-
jávrrit
Riidoveajávrrit
Hakŋalančearru
Hanglefjellet
Gavzzavárri
Salfjellet
Áldojávri
Miessejávri
Beatnatjávri
Riidoveadji
Riidoveajohka
Riidoveai-
várit
322
Dáriljohka
Čalkajohka
690
Juovlajohka
Julelva
Ráisejohka
Graselva

KART 2235-2

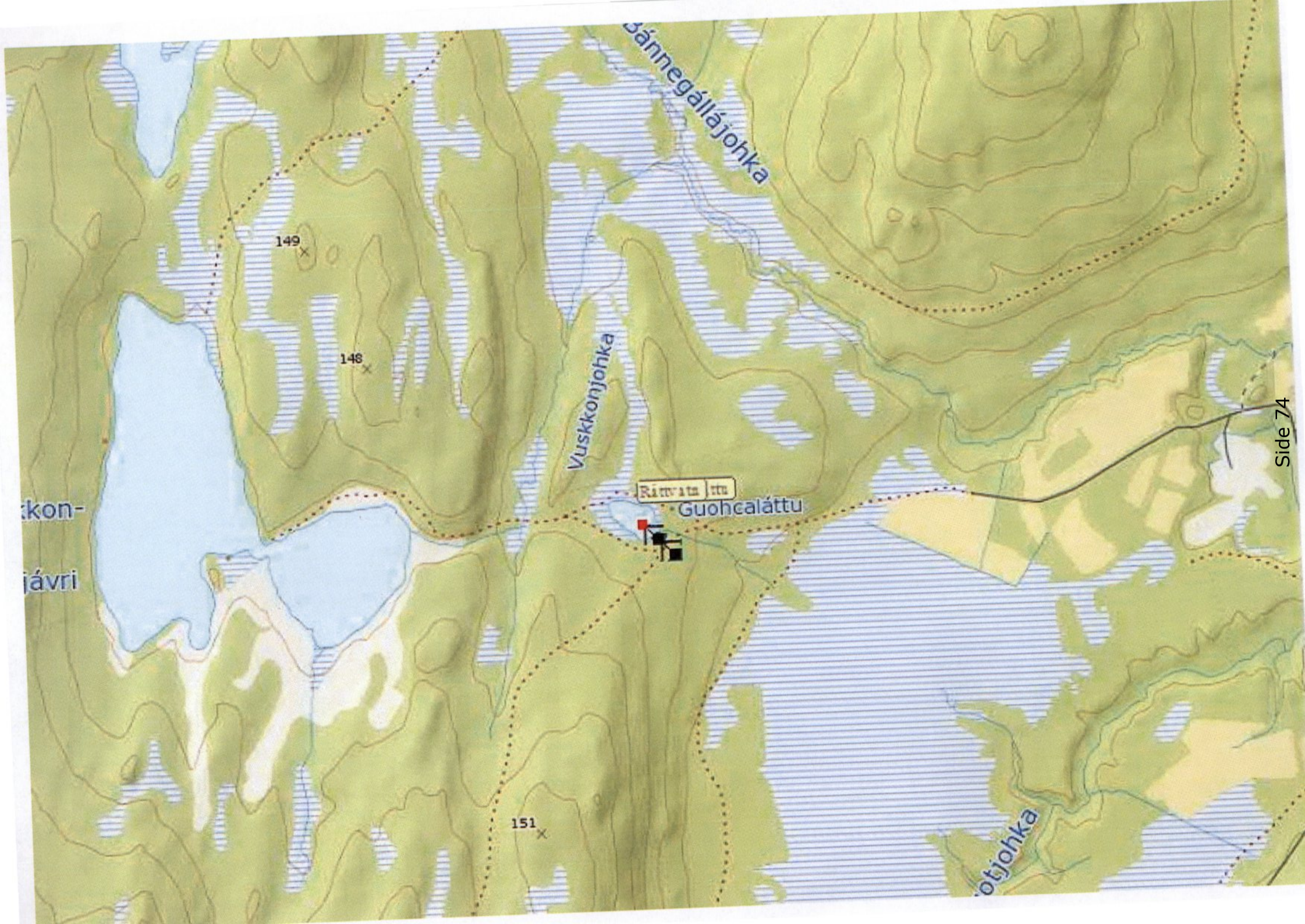
Máskejávri
Urraaláš
Vuoksaskáidi
Ráhppáš
Cevnnidjohka
Jorbavárri
Rihtáláttu
Sieiddájohka
Skáidi
Guhkesjeaggi
Hedeguohppi
Suohpanjárga
Gassanjárjeaggi
Suohpanjárjeaggi
Uhcit Sieiddáláddot
Ceavnnit
Allaguolbba
Lišmmajohka
Dovttaláttu
Dovttavárri
Lišmmajeaggi
Guovžajeaggi
Rihtájeaggi
Lišmmajávri
Ádjagaešjohka
Lišmmavárri
Evágurra
Ruovdejohka
Ruovdejeaggi
Joreniillasjeaggi
Geaidnogeahče
Áddjágárggu
Riidonsáttu
Eadjásuolu
Loddevárri
Davit
Loddeláttu
Alášláttu
Máttit
Miennajohka
Holmsund
Javvajohka
Roggegietteláddot
Ballánjávrrit
Biggelátttu
Loddejeaggi
Rivttotjohka
Loddejohka
Fielbmajohka
Rivttotjeakkit
Ruksesjeaggi
Leaibenjárga
Gollevárvielti
Skoarrojávri
Njáhkáláddot
Uhca Máskeváraš
Alášláttu
Geaidnogeahčejohka
Guovžajohka
Jalgavárri
Erkkeristenčohkka
Njallavárri
Čearretjávrrit
Duolbaláttu
Jeagelčohkka
Lálloš
Pierándarasjeaggi
Gollevárri
Gollevárláddot
Ijuorggánvárri
Mártenjávri
Čearretláddot
Trostenláttu
Birateŕkkejohka
Gollevárbákti
Doaresjohka
Heandaratádjájeaggi
Gáldoláttu
Gárdat
DEATNU TANA
Skoarrojohka
Mártenjohka
Gáhrotjeaggi
Gáhrotvárri
Márttejávri
Roddejohka
Vuopmajohka
Vuopmavárri
Hillágurra
Vuopmanguolbba
Rájánjárga
Rr 343
Rr 343 A
Fálisgeaggi
Álletnjárga
Gárcovárri
Deatnu
Geaidnojeaggi
Ádjálohka
Teno
Puhdistamo
Ráidnehát
Koulu
Harjula
Holmberg
Nuorgam
Nuorggán
Maj-liike
Kpa
Jovsseteana
Rr 343 B
Stuorrálattu
Rildonbákti
Heargevárri
Horbmá
Horma
Álletnjárga
Álletvárri
Goikebatláddot
Skánkajeaggi
Geassejohbákti
Várdánmaras
Baikabolločohkka
Baikabollojeaggi
Polmak
Kaivo
Gáivvu
Girkovárri
Ájanjárga
Buolbmátsuolu
Buolbmát
Polmak
Fielbmá
Fielbmajohka
Vuohppeláttu
Vuohppevárri
Suolojávri
Uhcit
Jussávađđa
Bohttovárri
Fielmmajávri
Mádjetláttu
Mádđjáluohkká
Stuorraskáidi
Buolbmátjohjoppir
Isonkivenvaara
Stuorrageadggevárri
Rr 343 C
Mádjetvárri
Álleťjávri
Ommoljohka
Hárremahčohkka
Buolbmátčohkka
Rr 344
Guovdelátttu
Guovžaláttu
Beahcelátttu
Uhcasearbbaš
Cillaláddot
Hannájávri
Guhkes Havgajávri
Vástalanjohka
Čohkavuoleslättu
Vástalanvárri
Heikkovárjávri
Čiekŋalisjávri
Hehpošhárjejohka
Vuolit Ringi
Vuolit Vuohppejávri
Heikkovárri
Ráidnejeaggi
Lohkajeaggi
Vuolit Suddebáikkohka
Suddebáikki Bajit
Vuohppeluoppal
Rr 344 A
Badjeringgi
Bajit Ringi
Buolbmátjohka
Polmakelva
Bajit Vuohppejávri
Nurkeláddot
Nurki
Láddelašjohka
Láddelašvárelátttu
Láddelašvárri
Buolbmátvuovdi
Bieramohkki
Oaivvuš
Searbajohka
Guolehisláttu
Searbačohkka
Coarvegáldu
Uhci Viercajohka
Láddjajávrráš
Olvošbákti
Buolbmátjávri
Polmakvatnet
Rr 345
Juovvagáldu
Saveltvuopmi
Searbbat
Háygajávri
Badjenjárga
Guovžavárri
Jääräjoki
Viercajohka
Niemelä
Lohkkaskáidi
Stiinnálátttu
Nillasnjárjávri
LAPIN LÄÄNI
DEATNU TANA
FINNMARK FYLKE FINNMÁRKKU FYLKA
SKIPPAGURRA 1 KM
NGO VIII 1340 KM N
NGO VIII 34 KM V
70°00'00"
28°13'06"

175
Borttaláttu
174
149
148
Vuskkonjohka
Abborvatn ri
Vuskkon-
jávri
147
218
151
210


Eidefjellet
523
Fossbakken
42
Tanagård
281
Fielbma-
njárga
Grensvik
281
Schanke-
Eideskaret
Karlhaugen
skogen
401
281
Schanke-
holmen


Heargejávri
145
Holmvatn
Rättovuonjohka
Suollemas-
178
čohkka
Suolo-
Suolojávri
jávri
Guovžaleageláttu
207
221
Ellejávri
189
Dápmotláttu

Trafo
Grønnvatn
16.0
Fielbmá
Pikevatn
Pikevatn
4.0
3.5
5.3
2.5
Eidejorda


Bánnegállájohka
149
148
Vuskkonjohka
Guohcaláttu
151
Side 74

Smalfjord
205
Rihtálättu
236
150
Njáhkáláddot
Mienna-
gohppi
179
98
Geinnodat-
173
Simlevannet
96
Gáhkkori
Áitesiidda-
gohppi
98
Háskaboge-
čohkka
98
doaivi
71

217
98
94
Rátto
Doaresjohka
307
Sommerstevatn
Guovdagár-
jávri
97
Skarneset
Čoallesuddan
gohppi
207
Čoallesuddan-
jávri
Steinsvikneset

Trafo
Grønnvatn
16.0
PIKE-
VANN
Pikevatn
Fielbmå
4.0
3.5
5.3
2.5
Eidejorda

Saksfremlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Oppvekst- og kulturutvalget	41/2014	16.09.2014

Valg av navn på småveier i Tana kommune

Vedlegg
1 Kriterier for fastsetting av veinavn
2 Stedsnavn i Masjok
3 Fastsetting av navn på småveier i Holmfjell

Rådmannens forslag til vedtak

Tana kommune vil at følgende navn skal bli offisielle adressenavn for de angitte veiene:

Område/ veistrekning	**Forslag**	**Begrunnelse**
Gohppi/ Torhop		
FV 98 v/ grendehuset - boligene	Urravárluodda	Veien fortsetter i en sti til Urravárri/ Vardefjell.
Golggotjohka/ Gulbojok		
Felt for spredt boligbygging i Gulbojok (”Flyplassen”)	Flyplassletta	Nytt forslag fra bygdelaget etter høring
Suolovárri/ Holmfjell		
Veien til gartneriet og videre mot Gulbojokmyrene	Holmfjellveien	Nytt forslag fra bygdelaget etter høring
Máskejohka/ Masjok		
Veien fra FV 98 og opp Masjokdalen	Masjokdalen	Begrunnet i eget brev fra bygdelaget
Veien fra FV 98 til bygdehuset	Masjokmoen	---------- ” ----------
Sieiddá/ Seida		
Veien inn til ASVO og Leif Persen	Persenjorda	Gården har tilhørt Persenslekta i lang tid. Store jorder tilhører eiendommen. Klinger godt sammen med navnet ”Kollstrømjorda”. (foreslått av bygdelaget)
Sirbmá		
Doaresluohkká (veien midt i bygda)	Luohkká	Veien har alltid vært kalt Luohkká lokalt. (foreslått av bygdelaget)

Navnene oversendes de aktuelle stedsnavntjenestene for å få avklart om det er nødvendig å reise navnesak etter *Lov om stadnamn*. Samtidig ber kommunen om tilråding av skrivemåten av navnene det må reises navnesak for.

Saksopplysninger

Da Oppvekst- og kulturutvalget (OKU) behandlet valg av veinavn for småveier i Tana kommune i møtet 25.03.2014, valgte utvalget å sende enkelte veistrekninger på ny høring til de aktuelle bygdelagene.

Nedenfor er en samling av de navneforslagene som har kommet inn fra bygdelag og andre lag/ privatpersoner etter behandlingen i OKU 25.03.2014.

Område/ strekning	**Forslag**	**Begrunnelse**
Gohppi/ Torhop		
Fra FV 98 v/ grendehuset til boligene	Ingen nye forslag	
Golggotjohka/ Gulbojok		
Felt for spredt boligbygging i Gulbojok (”Flyplassen”)	Flyplassletta	Nytt forslag fra bygdelaget etter høring
	Tyttebærsletta	---------- ” ----------
	Halvorsens vei	Denne veien gikk tidligere helt inn til g/bnr. 15/10 med boligen til Even Halvorsen. Han etablerte seg der i 1904/05.
Suolovárri/ Holmfjell		
Veien til gartneriet og videre mot Gulbojokmyrene	Multebærveien	Nytt forslag fra bygdelaget etter høring
	Holmfjellveien	---------- ” ----------
	Karl Rasmussens vei	Karl Rasmussen var den første som bygde og bodde langs det som den gang var en sti til myrene. Det skjedde omkring 1923.
Máskejohka/ Masjok		
Veien fra FV 98 og opp Masjokdalen	Masjokdalen	Begrunnet i eget brev fra bygdelaget
	Maskjokitie	Foreslått av Tana kvenforening
Veien fra FV 98 til bygdehuset	Masjokmoen	Begrunnet i eget brev fra bygdelaget
Sieiddá/ Seida		
Veien inn til ASVO og Leif Persen	Persenjorda	Gården har tilhørt Persenslekta i lang tid. Store jorder tilhører eiendommen. Klingergodt sammen med navnet ”Kollstrømjorda”. (foreslått av bygdelaget)
Sirbmá		
Doaresluohkká (veien midt i bygda)	Luohkká	Veien har alltid vært kalt Luohkká lokalt. (foreslått av bygdelaget)

Det er gjennomført høring med de aktuelle bygdelagene for hver av de 7 veistrekningene. Når det gjelder navnet Urravárluodda, har Torhop og Tarmfjord bygdelag ikke gitt skriftlig

tilbakemelding. Saksbehandler har derfor vært i telefonisk kontakt med leder, Randi Lille, som sa at styret i bygdelaget ikke har merknader til det aktuelle navnet.

Holmfjell og Gulbojok bygdelag beklager at navneforslaget *Flyplassen* ikke ble godtatt av OKU, fordi det er et godt innarbeidet navn i bygda. Bygdelaget mener at navnet fortsatt vil bli benyttet om området, selv om det skulle komme et annet navn på boligfeltet. Bygdelaget foreslår derfor navnet *Flyplassletta*. Alternativt foreslår bygdelaget navnet *Tyttebærsletta,* fordi mange plukket tyttebær på dette stedet før boligfeltet ble etablert. *Tyttebærsletta* er allerede vedtatt som navn på en vei i Sieiddá/Seida. Det kan derfor ikke benyttes i Holmfjell.

Veien til gartneriet og videre mot Gulbojokmyrene blir stort sett omtalt som *"jordbruksveien inn bak Holmfjell"* i følge bygdelaget. Bygdelaget foreslår navnene *Multebærveien* eller *Holmfjellveien*. Det er også kommet forslag fra en privatperson om å gi de to veiene i Holmfjell navn etter de første som bygde langs dem: *Halvorsens vei* (boligfeltet) og *Karl Rasmussens vei* (veien til gartneriet og videre).

Masjok bygdelag argumenterer sterkt for navnene *Masjokdalen* og *Masjokmoen* i sin uttalelse, og viser til at stedsnavnet Masjok ble vedtatt av Tana kommune den 2.februar 1994 (jf. vedlegg). Seida og Luftjok anbefaler navnet *Persenjorda* på veien til ASVO og den private eiendommen innenfor, mens Sirpmá gilisearvi fastholder navnet *Luohkká* på veien midt i bygda.

Vurdering

Av de 7 veiene, er det særlig navneforslagene til veiene i Holmfjell og Gulbojok som krever vurderinger. Bygdefolk i Holmfjell og Gulbojok bruker navnet *Flyplassen* om sletta der boligfeltet ligger, og det er sterk oppslutning om dette navnet. På bakgrunn av dette mener rådmannen det vil være riktig å velge navnet *Flyplassletta,* som i høringsrunden ble foreslått av bygdelaget. Dette er ikke et godt navn, fordi det refererer til et objekt som aldri har eksistert. I og med at det benyttes aktivt lokalt, kan det likevel aksepteres.

Et alternativt navn på boligfeltet kan være *Holmfjellsletta*. Det bygger på et eksisterende navn i området, jf. kriteriene vedtatt av KST (vedlegg 1), og vil klinge godt sammen med navnet *Holmfjellveien* om det blir valgt som navn på den andre, navneløse veien i Holmfjell.

Navnet Halvorsens vei er i samme kategori som Røbergveien og Børresenveien, som allerede er vedtatt som adressenavn. Det er få som kjenner til historien om Even Halvorsen, og navnet er ikke brukt lokalt. Rådmannen vil derfor fraråde dette navnet.

Når det gjelder veien til gartneriet og videre mot Gulbojokmyrene, har bygdelaget foreslått navnet *Multebærveien*. Selv om det er gode moltemyrer i enden av denne veien (som går over til traktorvei etter hvert), er *Multebærveien* et navn som kunne vært gitt til veier i hele Tana. Rådmannen mener derfor *Holmfjellveien* er et bedre navn, fordi det bygger på et eksisterende navn i området, jf. kriteriene vedtatt av KST (vedlegg 1). Rådmannen mener kommunen må være forsiktig med å velge navn etter personer, jf. kriteriene vedtatt av KST, og mener derfor det ikke er grunn til å gi denne veien navn etter Karl Rasmussen, den første som bygde langs denne veien.

Masjok bygdelag har argumentert godt for navnene *Masjokdalen* og *Masjokmoen* i sitt svarbrev til kommunen, jf. vedlegg 2. Den norske skrivemåten *Masjok* har vært vedtatt som stedsnavn i 20 år og veinavnene samsvarer med kriteriene vedtatt av KST. Rådmannen mener derfor det vil være riktig å velge navnene *Masjokdalen* og *Masjokmoen* på de aktuelle veiene.

VEDLEGG 1:

Kriterier for fastsetting av navn (vedtatt av KST 12.02.2009)

a) Det fastsettes kun ett navn på alle veier i kommunen. Navneformen skal være på ett av de språkene som nyttes i området.
b) Som hovedregel bør eksisterende navn i området, eller en variant av dette navnet, benyttes.
c) Dersom det ikke finnes eksisterende navn som kan benyttes, bør veier få navn etter landskapsformer/-elementer, naturfenomener, planter eller dyr i området.
d) Der en eksisterende bedrift, institusjon, funksjon eller lignende langs veien utgjør et begrep på folkemunne, kan navnet på veien/ stedet henspille på denne funksjonen, (for eksempel Skuvlageaidnu/ Skoleveien).
e) Steder/ veier bør kun få navn etter personer der det er hevet over enhver tvil at vedkommende har gjort en innsats som fortjener en slik heder.
f) Steder/ veier kan ikke få navn etter nålevende personer.
g) Der det er mulig bør det velges navn som ikke har ”geaidnu” eller ”vei” i navnet, for å skape variasjon i navnsettingen.

Masjok Bygdelag v/leder Hege Mäntyjärvi
Masjok,9845 Tana

Til
Tana kommune, Utviklingsavdelingen,
v/ Lars Smeland,
Rådhusveien 24, 9845 Tana

Tana,22.06.14

Vedr. Fastsetting av navn på småveier i Tana kommune, ny høring, deres ref 2012/847

Viser til ditt brev av 15.mai d.å. der det opplyses om at Oppvekst- og kulturutvalget ikke godtar de navn Masjok bygdelag har foreslått på lokale veier, ettersom de inneholder stavelsen «-jok» som OKU mener er uten betydning,og derfor ikke kan brukes i navnesetting.

Masjok Bygdelag fastholder sitt ønske om at de foreslåtte navn skal benyttes med den skrivemåten vi har foreslått med følgende begrunnelser:

Masjok, som åpenbart har samme -jok -stavelse er en skrivemåte godkjent av Tana kommune den 2.februar 1994

I *Lov om stadnamn/ forskrift om skrivemåten av stadnamn* kan man lese følgende:

§1 2. ledd: *Når nye namnobjekt skal namnsetjast, bør namneskikken på staden følgjast.*
Navnetradisjonen som brukes i bygda Masjok tilsier at navnet skal skrives «Masjok».

§1 3.ledd: *Skrivemåten i primærfunksjonen skal som huvedregel vere retningsgivande for skrivemåten i dei andre funksjonane.*
Dette bør tilsi at skrivemåten på veiene i Masjok må skrives på samme måte som navnet på bygda, f.eks «Masjokmoen», «Masjokdalen».

§2 : *Lydleg lånte stadnamn som har fått ein innarbeid uttale, skriv en etter rettskrivningsreglane i låntakarspråket. (Døme 1: norsk Badderen, kvensk Paatari av samisk Bàttar. Døme 2: Kvensk Kiiperi av norsk Kiberg)*
Dette betyr at Masjok på norsk skal skrives slik vi fremholder.

Hele *Lov om stadnamn* fremhever viktigheten av at stedsnavn som skal brukes på skilt osv. er i samsvar med tradisjon og uttale av navn som folk bosatte på stedet som skal navngis bruker i dagligtale. Intensjonen i loven er altså ikke at et kommunalt utvalg skal bestemme navn i strid med navneobjektets befolkning, slik OKU i Tana kommune her muligens ønsker å gjøre.
Masjok Bygdelag organiserer de aller fleste av innbyggerne i bygda Masjok, hvilket burde gjøre oss meningsberettigede i en navnesak som angår bygda vår.

Med hilsen

Hege Mäntyjärvi,
leder, Masjok Bygdelag

Holmfjell og Gulbojok bygdelag
9845 Tana

Tana kommune
9845 Tana

Holmfjell, 25.juni 2014

Fastsetting av navn på småveier i Holmfjell

I brev av 14. 05.2014, blir vi bedt om å komme med nye navneforslag på to av veiene vi kom med forslag til.

Felt for spredt boligbygging «Flyplassen»:

Først vil vi beklage at det ene forslaget, – Flyplassen, ikke ble godkjent, fordi det er et godt innarbeidet navn i bygda. Allerede før krigen var dette, etter det vi forstår, et aktuelt område for en flyplass, og under den tyske okkupasjonen ble det jobbet videre med disse planene, men uten at det ble satt ut i livet.

I dagligtale vil jo ikke dette navnet endres, selv om det kommer et annet navn på området (boligfeltet) Derfor lurer vi på om det er mulig å føye noe til dette navnet for å unngå misforståelser, hvis det har vært bakgrunnen for avslaget

Forslag 1: Flyplassletta.
Hvis dette heller ikke skulle bli godkjent, har vi dette forslaget:
Forslag 2: Tyttebærsletta (før boligfeltet kom var dette et sted der mange plukket bl.a. tyttebær).

Veien til gartneriet og videre mot Gulbojokmyrene

Jordbruksveien inn bak Holmfjell - til myra, og også med en avstikker opp til toppen av Holmfjell (til den tidligere militærhytta – der det er merket tursti) blir i bygda stort sett bare omtalt som jordbruksveien inn bak Holmfjell.

Forslag 1: Multebærveien
Hvis dette heller ikke skulle bli godkjent, har vi dette forslaget:
Forslag 2: Holmfjellveien

Mvh
Holmfjell og Gulbojok bygdelag
v/leder Jan Oskar Dervo

Saksfremlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Oppvekst- og kulturutvalget	42/2014	16.09.2014
Kommunestyret		09.10.2014

Kompetansekoordinator Øst 2014-2016

Vedlegg
1 Kompetansekoordinator øst

Rådmannens forslag til vedtak

Deanu gielda-Tana kommune deltar i prosjektet slik det er beskrevet.

Saksopplysninger

Kort sammendrag:
Kompetansekoordinator Øst (KKØ) skal jobbe for tilrettelegging av høyere utdanning i Øst Finnmark. Stillingen er en toårig prosjektstilling som finansieres gjennom et spleiselag mellom Universitetet i Tromsø og kommunene som utgjør Øst-Finnmark regionråd. Stillingen legges til Kirkenes kompetansesenter, som har lang erfaring med slikt arbeid.

Prosjektet skal bidra til bedre tilgjengelighet for ulike nivå av utdanning i alle kommuner i Øst-Finnmark. Økt kompetanse på alle nivåer anser prosjektet som en avgjørende faktor for at regionen skal kunne utvikles positivt og bidra med økt verdiskaping som det ligger til rette for, basert på regionens mange ulike ressurser.

Faktiske opplysninger:
Øst-Finnmark regionråd har bedt Sør-Varanger kommune utrede innhold og finansieringsplan for kompetansekoordinator øst (KKØ). Koordinering av kompetansebehov i Øst-Finnmark er nødvendig for å komme videre i arbeidet med forutsigbar tilgang på fleksible studietilbud i regionen. Det er viktig at både offentlig og privat sektor ivaretas.

UIT Norges arktiske universitet har et særlig ansvar for kompetanseutvikling i Øst-Finnmark, og har konkretisert dette gjennom styrking av Campus Kirkenes. De har også gitt løfte om økonomisk støtte til arbeidet med koordinering av regionens kompetansebehov. UIT vil derfor være foretrukken samarbeidspart i forhold til å løse våre kompetanseutfordringer. Der UIT ikke kan levere de ønskede tilbudene forbeholder regionen seg retten til å samarbeide med andre parter.

Sør-Varanger kommune forslag er at Kompetansekoordinator øst er en ressurs tilsvarende 100 % stilling til å ivareta oppgaver knyttet til tilrettelegging for voksnes muligheter for høyere utdanning, etter og videreutdanning, samt eksamensavvikling for studenter på Høyskole/Universitetsnivå

Organisering
Sør-Varanger kommune har arbeidsgiveransvaret for kompetansekoordinator øst. Stillingen legges til Kirkenes kompetansesenter, og er organisatorisk underlagt leder ved Kirkenes kompetansesenter. Kompetansekoordinator øst rapporterer til regionrådet.

Prosjektperiode
Prosjektet er planlagt som et toårig prosjekt, fra 01.08.2014 - 31.07.2016

Oppgaver og mandat for kompetansekoordinator øst
Målgruppen for kompetansekoordinator øst er den voksne del av befolkningen. Hovedarbeidsoppgaven blir organisering og tilrettelegging for høyere utdanning og etter og videreutdanning. Målet er å få forutsigbarhet i utdanningstilbudet i regionen, og å få etablert en portefølje over hva UiT kan tilby som fleksible løp. Herunder er det viktig at behovene til så vel offentlig som privat sektor ivaretas. Koordinators oppgave blir å utarbeide en konkret plan for regionens prioriterte ønsker. Denne planen behandles i regionrådet, og blir et styringsdokument for koordinators videre arbeid.

Mandat:

- KKØ skal jobbe for å få et bedre og mer forutsigbart tilbud om høyere utdanning i regionen.
- KKØ skal søke samarbeid med privat næringsliv og offentlig sektor for å kartlegge kompetansebehov.
- KKØ skal på basis av innspill fra kommunene (kompetanseplaner) og regionens næringsliv utarbeide en handlingsplan for hvilke utdanninger og etter-videreutdanningskurs som skal prioriteres.
- KKØ skal representere regionen i relevante samarbeidsnettverk og prosjekter knytta til høyere utdanning.
- KKØ har mandat til å forhandle/bestille studier og etter- videreutdannings kurs på vegne av kommunene i regionen.

Sentrale arbeidsoppgaver for KKØ vil være:

- Samarbeid, bestilling og forhandling med UIT og eventuelt andre relevante høgskoler og universitet om studier og kurs.
- Markedsføring og rekruttering
- Følge opp forelesere/lærere og studenter ved de ulike studiene
- Eksamensavvikling for studenter som ønsker å ta eksamen utenfor studiested
- Samarbeid med studiesenter i Øst-Finnmark og andre regioner

Delta i nettverk som "Vi i nord nettverket" og andre relevante nettverk som jobber for å få til et bedre og mer forutsigbart tilbud om høyere utdanning i distriktene.

Jobbe for sentral finansiering av regionale studiesenter

Informasjon til samarbeidsparter, som kommuner som høyere utdanningsinstitusjoner

Drift av nettside og sosiale media.

Organisere nettverksmøter på ønskede arenaer, eksempelvis pedagogisk, helse/omsorg, teknisk/annet.

Rapportere til regionrådet

Milepælplan

Samordning av kompetanseinitiativ – dialogkonferanse, Vadsø høst 2014.

Samordning av kommunale kompetanseplaner – høst 2014.

Samordning av arbeid med faglige nettverk – høst 2014

Innledende avklaringer med UiT – høst 2014.

Presentasjon av regionens prioriterte studiebehov for prosjektperioden – januar 2015.

Søknad om nasjonal finansiering – vår 2015.

Ferdigstille plan for videre virksomhet for kompetansekoordinator øst og eventuelt Øst-Finnmark kompetansesenter – vår 2016

Igangsetting av studietilbud –fortløpende

Medlemskommunenes ansvar

Medlemskommunene skal utpeke kontaktperson(er) i sin kommune som er ansvarlig for å koordinere innspill og kompetanseplaner fra sin kommune. Kontaktpersonen skal bidra i markedsføring, rekrutteringsarbeid og tilrettelegging ved lokale studiesenter.

Regionrådets ansvar

Det foreslås å etablere et arbeidsutvalg med 2-3 personer i tillegg til kompetansekoordinator øst. Arbeidsutvalget bør møtes minimum to ganger pr år, primært per lyd-bilde. Det er i tillegg ønskelig at arbeidsutvalget kan konsulteres ved behov.
Regionrådet utpeker personer til arbeidsutvalget, og arbeidsutvalget vedtar selv hensiktsmessig arbeidsform.

Politiske saker Øst-Finnmark regionråd må arbeide videre med

Nasjonal finansiering av studiekoordinering og studiesenter.

Tilgang til studentboliger og annen nødvendig infrastruktur.

Eventuelt endring av campusnavnet til Campus Øst

Økonomi

Alle summer er pr år. I to år i perioden 01.08.2014- 31.07.2016.

100 % stilling, lønn og sosiale avgifter	717.200,-
Reise, møtevirksomhet, annonsering	30.000,-
Drift og kontor	20.000,-
Totale kostnader pr år	767.200,-

Kommentarer til budsjett: UiT har sagt seg villige tikl å dekke kostnader for 3 måneder: (767.200/12) *3 = 191.800,-. Da gjenstår det kr 575.400,- som må dekkes inn av kommunene i Øst-Finnmark.

Sør-Varanger kommune vil i tillegg bidra med sekretærfunksjoner og sentralbordfunksjoner. Utgiften til dette er ikke stipulert.

Finansiering
Tabell nedenfor viser forslag til fordelingsnøkkel, der kommunenes andel er beregnet ut fra antall innbyggere. Folketall er hentet fra Statistisk sentralbyrå og viser folketall i kommunene per 01.01. 2014.

Kommune	**Innbyggere**	**Andel innbyggere i forhold til totalt antall**	**Andel pr år i kr.**
Vardø	2119	0,07584923	43.644
Vadsø	6223	0,22275119	128.171
Lebesby	1341	0,04800086	27.620
Gamvik	1098	0,03930272	22.615
Berlevåg	1057	0,03783513	21.770
Deatnu Tana	2883	0,10319648	59.379
Unjárga Nesseby	919	0,03289544	18.928
Båtsfjord	2207	0,07899918	45.456
Sør-Varanger	10090	0,36116977	207.817
Totalt	**27937**	**1**	**575.400**

Vurdering

SØR-VARANGER KOMMUNE
Boks 406, 9915 Kirkenes
Tlf. 78 97 74 00. Faks 78 99 22 12
E-post: postmottak@sor-varanger.kommune.no
www.svk.no

SAKSFRAMLEGG
Sak til politisk behandling

Saksbehandler: Ingvild Wartiainen Enhetsleder: , tlf.	Dato: 23.05.2014
Arkivkode: K2-A02, K1-	Arkivsaksnr.: 14/1429
Saksordfører: Monica Hauge Stiansen	

SAKSGANG		
Behandling:	**Møtedato:**	**Saksnr.:**
Utvalg for levekår	16.06.2014	018/14

KOMPETANSEKOORDINATOR ØST 2014-2016

Vedlagte dokumenter:

Dokumenter i saken:

Dok.dato	**Type**	**Avsender/mottaker**	**Tittel**
12.05.2014	I	Bernt-Aksel Jensen	ØST-FINNMARK KONPETANSESENTER ELLER KOMPETANSEKOORDINATOR ØST

Kort sammendrag:
Kompetansekoordinator Øst (KKØ) skal jobbe for tilrettelegging av høyere utdanning i Øst Finnmark. Stillingen er en toårig prosjektstilling som finansieres gjennom et spleiselag mellom Universitetet i Tromsø og kommunene som utgjør Øst-Finnmark regionråd. Stillingen legges til Kirkenes kompetansesenter, som har lang erfaring med slikt arbeid.

Som en konsekvens av Sør-Varanger kommunes budsjettvedtak for 2014, mistet Kirkenes kompetansesenter muligheten til å fortsette arbeidet med tilrettelegging av høyere utdanning. Prosjektet kompetansekoordinator Øst vil kunne videreføre og intensivere det arbeidet som er gjort mot å etablere faste universitets og høyskoletilbud i kommunen og Øst-Finnmark.

Faktiske opplysninger:
Øst-Finnmark regionråd har bedt Sør-Varanger kommune utrede innhold og finansieringsplan for kompetansekoordinator øst (KKØ). Koordinering av kompetansebehov i Øst-Finnmark er nødvendig for å komme videre i arbeidet med forutsigbar tilgang på fleksible studietilbud i regionen. Det er viktig at både offentlig og privat sektor ivaretas.

UIT Norges arktiske universitet har et særlig ansvar for kompetanseutvikling i Øst-Finnmark, og har konkretisert dette gjennom styrking av Campus Kirkenes. De har også gitt løfte om økonomisk støtte til arbeidet med koordinering av regionens kompetansebehov. UIT vil derfor være foretrukken samarbeidspart i forhold til å løse våre kompetanseutfordringer. Der UIT ikke kan levere de ønskede tilbudene forbeholder regionen seg retten til å samarbeide med andre parter.

Vårt forslag er at Kompetansekoordinator øst er en ressurs tilsvarende 100 % stilling til å ivareta oppgaver knyttet til tilrettelegging for voksnes muligheter for høyere utdanning, etter og videreutdanning, samt eksamensavvikling for studenter på Høyskole/Universitetsnivå

Organisering
Sør-Varanger kommune har arbeidsgiveransvaret for kompetansekoordinator øst. Stillingen legges til Kirkenes kompetansesenter, og er organisatorisk underlagt leder ved Kirkenes kompetansesenter. Kompetansekoordinator øst rapporterer til regionrådet.

Prosjektperiode
Prosjektet er planlagt som et toårig prosjekt, fra 01.08.2014 - 31.07.2016

Oppgaver og mandat for kompetansekoordinator øst
Målgruppen for kompetansekoordinator øst er den voksne del av befolkningen.

Hovedarbeidsoppgaven blir organisering og tilrettelegging for høyere utdanning og etter og videreutdanning. Målet er å få forutsigbarhet i utdanningstilbudet i regionen, og å få etablert en portefølje over hva UiT kan tilby som fleksible løp. Herunder er det viktig at behovene til så vel offentlig som privat sektor ivaretas. Koordinators oppgave blir å utarbeide en konkret plan for regionens prioriterte ønsker. Denne planen behandles i regionrådet, og blir et styringsdokument for koordinators videre arbeid.

Mandat:

- KKØ skal jobbe for å få et bedre og mer forutsigbart tilbud om høyere utdanning i regionen.
- KKØ skal søke samarbeid med privat næringsliv og offentlig sektor for å kartlegge kompetansebehov.
- KKØ skal på basis av innspill fra kommunene (kompetanseplaner) og regionens næringsliv utarbeide en handlingsplan for hvilke utdanninger og etter-videreutdanningskurs som skal prioriteres.
- KKØ skal representere regionen i relevante samarbeidsnettverk og prosjekter knytta til høyere utdanning.

- KKØ har mandat til å forhandle/bestille studier og etter- videreutdannings kurs på vegne av kommunene i regionen.

Sentrale arbeidsoppgaver for KKØ vil være:

- Samarbeid, bestilling og forhandling med UIT og eventuelt andre relevante høgskoler og universitet om studier og kurs.
- Markedsføring og rekruttering
- Følge opp forelesere/lærere og studenter ved de ulike studiene
- Eksamensavvikling for studenter som ønsker å ta eksamen utenfor studiested
- Samarbeid med studiesenter i Øst-Finnmark og andre regioner
- Delta i nettverk som "Vi i nord nettverket" og andre relevante nettverk som jobber for å få til et bedre og mer forutsigbart tilbud om høyere utdanning i distriktene.
- Jobbe for sentral finansiering av regionale studiesenter
- Informasjon til samarbeidsparter, som kommuner som høyere utdanningsinstitusjoner
- Drift av nettside og sosiale media.
- Organisere nettverksmøter på ønskede arenaer, eksempelvis pedagogisk, helse/omsorg, teknisk/annet.
- Rapportere til regionrådet

Milepælplan

- Samordning av kompetanseinitiativ – dialogkonferanse, Vadsø høst 2014.
- Samordning av kommunale kompetanseplaner – høst 2014.
- Samordning av arbeid med faglige nettverk – høst 2014
- Innledende avklaringer med UiT – høst 2014.
- Presentasjon av regionens prioriterte studiebehov for prosjektperioden – januar 2015.
- Søknad om nasjonal finansiering – vår 2015.
- Ferdigstille plan for videre virksomhet for kompetansekoordinator øst og eventuelt Øst-Finnmark kompetansesenter – vår 2016
- Igangsetting av studietilbud –fortløpende
-

Nettside Øst-Finnmark kompetansesenter

Øst-Finnmark kompetansesenter er tidligere vedtatt av regionrådet i Øst-Finnmark, og eksisterer i dag som nettside, www.ofmk.no og har egen side på facebook. Vi foreslår at ØFK består som informasjons- og markedsføringskanal for Kompetansekoordinator øst.

Medlemskommunenes ansvar

Medlemskommunene skal utpeke kontaktperson(er) i sin kommune som er ansvarlig for å koordinere innspill og kompetanseplaner fra sin kommune. Kontaktpersonen skal bidra i markedsføring, rekrutteringsarbeid og tilrettelegging ved lokale studiesenter.

Regionrådets ansvar

Det foreslås å etablere et arbeidsutvalg med 2-3 personer i tillegg til kompetansekoordinator øst. Arbeidsutvalget bør møtes minimum to ganger pr år, primært per lyd-bilde. Det er i tillegg ønskelig at arbeidsutvalget kan konsulteres ved behov.
Regionrådet utpeker personer til arbeidsutvalget, og arbeidsutvalget vedtar selv hensiktsmessig arbeidsform.

Politiske saker Øst-Finnmark regionråd må arbeide videre med

- Nasjonal finansiering av studiekoordinering og studiesenter.
- Tilgang til studentboliger og annen nødvendig infrastruktur.
- Eventuelt endring av campusnavnet til Campus Øst

Kommuneplanens hovedmål:
Sør-Varanger kommune skal utvikles til et lokalsamfunn som gir grunnlag for befolkningsvekst i alle deler av kommunen. Arealdisponering og offentlig service og tjenesteproduksjon skal dimensjoneres ut fra en samlet befolkning på 12.000 innbyggere ved planperiodens utløp, og ha en kvalitet som gjør kommunen attraktiv som bosted og for etableringer og knoppskyting i privat næringsliv.

Hovedmålet vil være retningsgivende for de politiske og administrative prioriteringer i hele den kommunale organisasjon i planperioden. Ut fra dette, skal det gjøres vurderinger i forhold til følgende satsingsområder:

Næringsutvikling:
Kompetansekoordinator Øst vil være en viktig brikke for å kunne tilrettelegge for høyere utdanning i kommunen og i Øst-Finnmark og derigjennom nødvendig kompetansebygging for næringsutvikling.

Infrastruktur:

Barn og ungdom:

Kompetansebygging:
Kompetansekoordinator Øst vil arbeide med tilrettelegging for den voksne del av befolkningen, slik at de får bedre mulighet til å tilegne seg formell kompetanse på høyskole – og universitetsnivå. Kompetanseheving og forutsigbare tilbud om fleksibel høyere utdanning vil gjøre regionen bedre rustet til å møte kunnskapsbehovet i dagens og fremtidig næringsliv, og bidra til å nå målet om befolkningsvekst.

Økonomi:
Alle summer er pr år. I to år i perioden 01.08.2014- 31.07.2016.

100 % stilling, lønn og sosiale avgifter	717.200,-
Reise, møtevirksomhet, annonsering	30.000,-
Drift og kontor	20.000,-
Totale kostnader pr år	767.200,-

Kommentarer til budsjett: UiT har sagt seg villige tikl å dekke kostnader for 3 måneder: (767.200/12) *3 = 191.800,-. Da gjenstår det kr 575.400,- som må dekkes inn av kommunene i Øst-Finnmark.
Sør-Varanger kommune vil i tillegg bidra med sekretærfunksjoner og sentralbordfunksjoner. Utgiften til dette er ikke stipulert.

Finansiering:
Tabell nedenfor viser forslag til fordelingsnøkkel, der kommunenes andel er beregnet ut fra antall innbyggere. Folketall er hentet fra Statistisk sentralbyrå og viser folketall i kommunene per 01.01. 2014.

Kommune	**Innbyggere**	**Andel innbyggere i forhold til totalt antall**	**Andel pr år i kr.**
Vardø	2119	0,07584923	43.644
Vadsø	6223	0,22275119	128.171
Lebesby	1341	0,04800086	27.620
Gamvik	1098	0,03930272	22.615
Berlevåg	1057	0,03783513	21.770
Deatnu Tana	2883	0,10319648	59.379
Unjárga Nesseby	919	0,03289544	18.928
Båtsfjord	2207	0,07899918	45.456
Sør-Varanger	10090	0,36116977	207.817
Totalt	**27937**	**1**	**575.400**

Universell utforming, jfr. bestemmelser i plan- og bygningslov:

Alternative løsninger:

Forslag til innstilling:

Sør-Varanger kommune deltar i prosjektet slik det er beskrevet.

Behandling 16.06.2014 Utvalg for levekår
Saksordfører: Monica Hauge Stiansen

Innstillingen enstemmig vedtatt.

Utvalg for levekårs vedtak i sak 018/14:
Utvalg for levekår avgir følgende innstilling til kommunestyret:

Sør-Varanger kommune deltar i prosjektet slik det er beskrevet.

Bente Larssen
rådmann

- Dette dokumentet er godkjent elektronisk i Sør-Varanger kommune og har derfor ingen signatur. -

Saksfremlegg

Utvalg	Utvalgssak	Møtedato
Oppvekst- og kulturutvalget	43/2014	16.09.2014

Referatsaker/Orienteringer - OKU 160914

Rådmannens forslag til vedtak

Saken tas til orientering.

Saksopplysninger

Det kan i møte bli gitt orienteringer.

Vurdering

RS 10/2014 Svar på stikkprøvekontroll samisk opplæring

RS 11/2014 Avslutning av tilsyn - om kommunens håndtering av dispensasjonsadgangen fra pedagognormen og utdanningskravet

RS 12/2014 OKU-rapport pr.080914 - oppfølging av saker

RS 13/2014 Kommunedelplanen for sentrumsområdet: Idrettsområdene ved Tana bru

RS 14/2014 Angående Langnesmarkedet

RS 15/2014 Lovlighetskontroll i kommunestyresak 84 / 13 - budsjett 2014 og økonomiplan 2014-2017 - klagen tas ikke til følge